

مُعْجَمُ الْخَرَّائِطِيَّةِ

الإستاذ عبد العزيز بن عبد الله
والإستاذ محمد بن زيان

مقدمة

وفي سنة 1973 ظهر المعجم الخرائطي الدولي كاملا ومتضمنا أربع عشرة لغة ولم تدرج فيه اللغة العربية طبعاً لأن ترجمة المشروع الفرنسى لم تنجز في الوقت المناسب فكان هذا التأخير فرصة لمكتب تنسيق التعريب للقيام بإعادة النظر في تلك الترجمة والعمل على تنقيحها وتدقيقها وتتميمها بما كان ينقصها من المصطلحات التي لم ترد في المشروع الفرنسى .

ومما تجدر الإشارة إليه أن هذه الترجمة الجديدة التي نقدمها الآن قد رتبنا فيها المصطلحات ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الفرنسية رغبة في تسهيل استعمال المعجم على غير المتخصصين في الخرائطية لأن المعجم الدولي ظهر مصنفًا تصنيفاً علمياً لا يخلو من التعمد بالنسبة لعامة المثقفين . كما نشير إلى أن عمل المراجعة والتدقيق قام به السيد محمد بن زيان بمساعدة المهندس الخرائطي السيد عبد المومن الدغمي رئيس معامل إدارة الخريطة بمديرية المحافظة العقارية والأشغال الهندسية التابعة لوزارة الفلاحة المغربية .

ومكتب تنسيق التعريب إذ يتقدم بجزيل الشكر لمديرية المحافظة المذكورة التي اتاحت له فرصة القيام بهذا العمل يرجو أن يكون نافعاً والله ولى التوفيق .

الرباط 5 سبتمبر 1975

يسرنا أن نقدم هذا المعجم وهو ترجمة للمعجم الخرائطي الدولي المتعدد اللغات الذي أعدته اللجنة الثابتة المنبثقة عن الجمعية الخرائطية الدولية ، وذلك بعد جهود دامت ثمانية أعوام شاركت فيها عدة لجان وطنية متخصصة وضعت كل منها معجمها الوطنى الخاص لتقدمه للجمعية قصد الدراسة والعمل على توحيد المصطلحات على الصعيد الدولي .

إما فكرة إضافة العربية إلى اللغات التي صدر بها المعجم فانها أثبتت بنسبة الدورة الثالثة للاجتماع العام الذي عقدته الجمعية الخرائطية الدولية في دلهي الجديدة سنة 1968 ، وقد اثارها وفد المملكة المغربية فحظي اقتراحه بالقبول ووعد رئيسه بأن يسمى لدى مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربى من أجل الحصول على ترجمة المصطلحات الخرائطية انطلاقاً من المشروع المعجمي الذي أصدرته اللجنة الخرائطية الفرنسية تحت اشراف المركز الوطنى للبحوث العلمية ومكتب البحث العلمى والتقنى لما وراء البحار .

قام باعداد هذه الترجمة العربية مدير مكتب تنسيق التعريب الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله وخليفته الأستاذ محمد بن زيان . وكان المقرر أن يتقدم بها الوفد المغربى لدى المجلس العام للجمعية الخرائطية الدولية بمناسبة انعقاد دورته الرابعة بعاصمة الكاندا خلال سنة 1972 .

معجم القرائطية (فرنسي - عربي)

A

Abattage	حت — كشط	Actuel	حالي (مطابق للحالة الراهنة)
Abréviation	اختصار	Carte actuelle	خريطة حالية
Abscisse	احداثية افقية	Addition	زيادة — اضافة
Absolu	مطلق	(Syn. Ajout)	
Représentation en valeur absolue		Adhésif	لصوق — دبق
	تمثيل كمي مطلق أو	Image adhésive	صورة لصوقة
	تمثيل القدر المطلق	Lettre adhésive	حرف لصوق
Absorption	امتصاص	Support adhésif	سناد لصوق
Abstrait	مجرد	Symbole adhésif	رمز لصوق
Figuration abstraite		Trame adhésive	لحمة لصوقة
	تصوير مجرد	Adjacent	مجاور — ملاصق أو تماس
Symbole abstrait		Coupure adjacente	تصامة مماسة أو ملاصقة
	رمز مجرد	Aérien	هوائي — جوى
Accordéon	مئلاف	Photographie aérienne	صورة جوية
Pliage en accordéon		Photographie aérienne à axe vertical	صورة جوية راسية المحور
	طى مئلافي	Aérodrome	مطار
Acierage	نولذة	Carte d'aérodrome	خريطة مطار
Actinique	اكتينى	Aérographe	مرشة الرسم
Couleur actinique	لون اكتينى	Estompage à l'aérographe	
Actualisation	تحيين	(v. Estompage)	
Actualiser une carte	حين خريطة (صيرها حالية)		

Aéronautique	طيرانى — ملاحى جوى	Altimétrique	مرفاعى
Carte aéronautique	خريطة ملاحية جوية	Croquis altimétrique	رسمة مرفاعية
Affiche	ملصقة اعلانية — لافتة	Altitude	ارتفاع
Carte - affiche	خريطة لافتة	Amer	معلم ساحلى او شاطئى
Agencement	تنسيق — ترتيب	Amorces	مهدات — خطوط مهددة
Agrandir	تكبير	Amorces d'un carroyage	خطوط مهددة لشطرجة او مهدات شطرجة
Agrandissement	تكبير	Amorces d'un quadrillage	مهدات ترتيب
Agrandissement photographique	تكبير تصويرى	Anaglyphe	كاملة لونية
Agrandissement par craticulage	(v. ce mot)	Carte en anaglyphe	كاملة لونية خرائطية
Agrandissement par procédé optique	تكبير بالمنساج البصرى	(وهى خريطة مجسدية المظهر اى تظهر ببروز ناشئ عن اتخاذ صورتين متراكبتين ومتكاملتى اللون)	
Aide (n. m.)	مساعد	Anaglyptique	نافر
Aide cartographe	خرائطى مساعد	Impression anaglyptique	طبع نافر
Ajout (v. Addition)		Analogique	قياسى — تشابهى
Alphabétique	الفبائى — حرفى	Cartographie analogique	خرائطية قياسية
Symbole alphabétique	رمز حرفى	Transcription analogique	نسخ او نقل قياسي
Altération	تشويه	Analyse	تحليل
Altération angulaire	تشويه زاوى	Carte d'analyse	خريطة تحليل
Altération d'une projection	تشويه اسقاط	Analytique	تحليلى
Altération de direction	تشويه او تحريف اتجاه	Carte analytique	خريطة تحليلية
Altération des surfaces	تشويه السطوح او تشويه سطحى	Ancien	قديم العهد — قديم
Altération de généralisation	تشويه التعميم	Carte ancienne	خريطة قديمة
Altération linéaire d'une projection	تشويه خطى لاسقاط		او قديمة العهد
Lignes d'égale altération	خطوط متساوية التشويه	(cf. Incunable)	
Altération sèmiographique	تشويه سيمائى (اى ناتج عن الترميز الخرائطى)	Anémométrique	مرياحى
Alterné	متناوب — متعاقب	Diagramme anémométrique	تخطيط بيانى مرياحى
Bandes alternées	اشطرة متعاقبة	Angle	زاوية
Altimètre	مرفاع (مقياس الارتفاع)	Angle d'une trame	زاوية لحمدة
Altimétrie	مرفاعية (قياس الارتفاع)	Animé	متحرك
		Carte animée	خريطة متحركة
		Anneau	حلقة
		Anneau de tracé	حلقة رسم
			(حلقة مسطر)

Annexe	ملحق
Annexe graphique	ملحق استكمالي
Carte annexe	خريطة ملحقية (خريطة فرعية)
Antiméridien	خط زوال معاكس
Aphylactique	اعتباطي
Projection aphylactique	استقاط اعتباطي (لا مطابق ولا مكافئ)
Aplat	منطقة مستوية اللون
Appareil	جهاز
Appareil de reproduction photographique	جهاز استنساخ تصويري
Appareils de composition des écritures	أجهزة تصنيف الكتابات
Appliqué	تطبيقي
Carte topographique appliquée	خريطة ارائية (طبغرافية) تطبيقية
Apprenti	متعلم (متعلم في مهنة)
Apprenti dessinateur	رسم متعلم
Apprentissage	تعليم
Approche	تقريب
Instrument d'approche	آلة تقريب أو آلة مقربة
Aquatinte	خفر مائي
Arbitraire	اعتباطي
Généralisation arbitraire	تعميم اعتباطي
Signe de forme arbitraire	علامة اعتباطية الشكل
Symbole de forme arbitraire	رمز اعتباطي الشكل
Arc	قوس
Arc de parallèle	قوس خط عرض - قوس عرضية
Longueur d'un arc de parallèle	طول قوس عرضية
Archivage	توثيق - حفظ الوثائق (الخرائطية)
Armé	مسلح
Papier armé	ورق مسلح
Aspect	مظهر

Aspect général des écritures cartographiques	مظهر عام للكتابات الخرائطية :
Assemblage	تجميع
Assemblage de cartes	تجميع خرائط
Association	تجمع - جمعية
Association d'éléments graphiques	تجمع عناصر خطية (اوبياتية)
Association Cartographique Internationale	جمعية خرائطية دولية
Astronomie	علم الفلك - علم الهيئة
Atlas	اطلس
Atlas normal	اطلس عادي
Carte d'atlas	خريطة اطلس
Feuille d'atlas	ورقة اطلس
Format d'atlas	نظم اطلس
Elaboration d'un atlas	انجاز اطلس
Atterrissage (d'un navire)	رسو (سفينة)
Auteur	مؤلف
Auteur de carte	مؤلف خريطة
Droit d'auteur (ج حقوق)	حق مؤلف (ج حقوق)
Automatique	آلي
Procédé automatique	طريقة آلية
Carte réalisée à l'aide de procédés automatiques	خريطة آلية الوضع
Automatisation	تألية
Automatisation cartographique	تألية خرائطية
Autopositif	ذاتي الايجابية
Film autopositif	شريط (أو فلم) ذاتي الايجابية
(cf. Inversible)	
Auxiliaire	مساعد
Sphère auxiliaire	كرة مساعدة
(مستعملة لتسهيل البحث الحسابي الخاص ببعض مساطق المجسمات الناقصة)	
Surface auxiliaire de projection	سطح مساعد لاستقاط
Axe	محور
Axe d'un caractère	محور حرف (طباعي)

Axe de la surface auxiliaire de projection
محور السطح المساعد لاسقاط
Axes de coordonnées محاور احداثيات
Azimut سمت
Azimut astronomique

السمت الفلكى (للاتجاه فى مكان ما)
سمت جيوديسى Azimut géodésique
سمت مغناطيسى Azimut magnétique
سمتى Azimutal
اسقاط سمتى Projection azimutale

B

Balayage مسح
Balayage optique مسح بصرى
Bande خريطة شريطية — شريط
(ج شرائط)
Bandes alternées شرائط متناوبة او متعاقبة
Zone des bandes alternées منطقة الشرائط المتعاقبة
Carte par bandes alternées خريطة الشرائط المتعاقبة
Bande raccord شريط واصل او رابط
(شريط وصل او ربط)
Bande de gradation géographique شريط تدريج جغرافى او
شريط تربيع جغرافى
Banque de données (cartographique) مصرف معطيات (خرائطى)
Baryté (Papier —) ورق مطلى بالباريوم
Basculement تارجح
Base قاعدة — اساس
Carte (ou plan) de base خريطة (او تصميم) اساسى
Echelle de la carte de base مقياس الخريطة الاساسية
Bathymétrie عمقى — غورى
(متعلق بالاعماق المغمورة بالمياه)
Carte bathymétrique خريطة اعماق
Carte de teintes bathymétriques خريطة اعماق ملونة (اى الخريطة)
Carte en courbes bathymétriques خريطة منحنيات الاعماق

توراتى Bible (adj.)
ورق توراتى Papier bible
(نوع من رقيق الورق)
فهرسة — بيليوغرافية Bibliographie
فهرسة خرائطية او بيليوغرافية Bibliographie cartographique
فهرسى — بيليوغرافى Bibliographique
عنوان فهرسى Titre bibliographique
1 — ثنائية اللون Bichromie
(Syn. Dichromie)
2 — طبع ثنائى اللون
ثنائى اللون Bicolore
نظليل ثنائى اللون Estompage bicolore
مزدوج الفلز Bimétallique
صفحة مزدوجة الفلز Plaque bimétallique
بياض Blanc (n.m.)
مطاط الانست Blanchet
كتلة Bloc
تخطيط بيانى مجسم Bloc - diagramme
صالح لـ Bon à
صالح للنشر Bon à publier
صالح للسحب Bon à tirer
Bords francs (v. Champ vif)
تأزير — تطريف Bordage
أزير — طُرف Border
آلة تأزير Machine à border
تعقيم — تورية Bouchage
برستول Bristol
ضبر Brochage
مقتلة Brunissoir

C

Cadastral	تأريفي — مسحى أو مساحى	Carré	مربع (ج مربعات)
Carte cadastrale	خريطة تأريفية	Carreau	تربيع (ج ترابيع)
Plan cadastral	تصميم تأريفي	Carroyage	شطرجة
Cadastre	1 — تأريف — مساحة . 2 — سجل التأريف	Carroyage de référence	شطرجة السند (شبكة ضبط النقط)
Cadastrer	مسح يمسح (الأرض) سجل فى سجل التأريف	Nord d'un carroyage	شمال شطرجة (شمال تربيع الاستاط)
Cadre	اطار	Carte (en papeterie)	بطاقة — ورق صلب
Cahier	كراسة — كئاش	Papier à cartes	ورق البطاقات
Calage	تثبيت	Carte (en cartographie)	خريطة (ج خرائط)
Calage d'un support	تثبت سناد (ضبط وضعه)	Carte actuelle	خريطة حالية
Calibre	عيار	Carte aéronautique	خريطة طيرانية
Calquage	ترسيم	1	أو ملاحية جوية (ومقياسها : $\frac{1}{500.000}$)
Calque	ترسم — ترسيم	Carte aéronautique du Monde	خريطة طيرانية للعالم أو خريطة ملاحية
Calque de rédaction	ترسم تحرير	1	جوية عالمية (ومقياسها : $\frac{1}{1.000.000}$)
Papier calque	ورق ترسم أو ورق ترسيم	Carte à bords francs ou :	
Canevas	رسم اجمالى — رسم مجمل	à champ vif	خريطة متسعة المجال (بلا هامش)
Canevas géographique	خطوط الشبكة الجغرافية (مجموع خطوط العرض والطول)	Carte ancienne (v. ce mot)	
Capitale (Lettre ou caractère)	حرف تاج أو حرف تاجى	Carte d'analyse ou analytique	
Petite capitale	حرف تاجى صغير	(v. ces mots)	
Caractère (d'imprimerie)	حرف طباعى	Carte de base	خريطة أساسية
Caractéristique	خاصية (ج خصائص) مميزة (جميزات)	Carte - document de base	وثيقة خرائطية أساسية
Caractéristiques des papiers	مميزات (خصائص) ورق (الخرائط)	Carte index	خريطة دالة
Carnet	دفتر	(رسم بياتى لتوزيع تصاصات)	
Carnet de points topographiques	دفتر النقط الطبغرافية .	Carte - itinéraire (v. ce mot)	
		Carte nationale	خريطة وطنية
		(cf. Série nationale)	
		Carte nautique	خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterrissage
خريطة رسو ملاحية
Carte nautique côtière
خريطة ملاحية شاطئية
Carte nautique de détail
خريطة ملاحية تفصيلية
(وهى خريطة الاعماق الساحلية القريبة)
Carte d'obstacles
خريطة العوائق (أو الحواجز)
Carte périmée (v. ce mot)
خريطة نموذجية
Carte pilote
خريطة نموذجية
Carte prévisionnelle (v. ce mot)
خريطة رئيسية
Carte prospectus (v. Publicitaire)
خريطة قيد الاستعمال (أو حالة الاستعمال)
Carte transparente
خريطة شفافة السناد أو خريطة شفافة
Cartodiagramme
خريطة بيانية
Cartodiagramme utilisant la méthode du
quadrillage
خريطة تخطيط بياني تربيعي
Cartogramme
حصية (خريطة احصائية)
Cartographe
خرائطى (مختص فى الخرائط)
Cartographe confirmé
خرائطى متضلع
Cartographe scientifique
عالم خرائطى
Ingénieur cartographe
مهندس خرائطى
Cartographie
خرائطية
Cartographie astronomique
خرائطية فلكية
Cartographie automatique
خرائطية آلية (رسم آلى للخرائط)
Cartographe cadastrale
خرائطية تأريفية (أو مساحية)
Cartographie hydraulique
خرائطية المياه — خرائطية هيدروغرافية
Cartographie mathématique
خرائطية رياضية
Cartographie militaire
خرائطية عسكرية

Cartographie minière
خرائطية منجمية أو خرائطية المناجم
Cartographie officielle
خرائطية رسمية
Cartographie pratique
خرائطية عملية
Cartographie privée
خرائطية خاصة (غير رسمية)
Cartographie scolaire
خرائطية مدرسية
Cartographie thématique
خرائطية موضوعية
Cartographie théorique
خرائطية نظرية
Cartographie topographique
خرائطية طبغرافية
Cartographie urbaine
خرائطية حضرية
Cartographie
خرائطى
Système cartographique
مجموعة خرائطية — نظام خرائطى
Techniques cartographiques
تقنيات خرائطية
Cartologie
علم الخرائط
Cartométrie
القياس الخرائطى
(دراسة المقاييس الخرائطية)
Cartométrie
قياسى (متعلق بالقياس الخرائطى)
Instrument cartométrique
أداة قياسية (خرائطية)
Carton (en papeterie)
ورق مقوى
Carton à dessin
ورق مقوى للرسم
Carton (annexe d'une carte).
ملحق خريطة
Carton administratif
ملحق خريطة ادارى
Carton d'assemblage
ملحق خريطة تجيى
Carton des données de base
ملحق خريطة للمعطيات الاساسية
Carton d'extension
ملحق خريطة توسيى
Carton extérieur
ملحق خريطة خارجى
Carton index
ملحق خريطة دال

Carton à échelle agrandie
ملحق خريطة مكبر المقياس

Carton à échelle réduite
ملحق خريطة مصغر المقياس

Cartothèque خزانة خرائط — خزانة خرائطية

Cartouche اطار العنوان (في خريطة)

Catalogue فهرس
Catalogue de cartes فهرس خرائط
Catalogue des entrées فهرس (الخرائط) الواردة
(قائمة الخرائط المضافة الى خزانة خرائطية)

Catégorie (de cartes) صنف خرائط

Cavalière (Perspective —)
v. Perspective

Centre مركز
Centre de projection مركز اسقاط

Cercle دائرة
Grand cercle دائرة كبرى
Petit cercle دائرة صغرى

Chaîne سلسلة
Chaîne de cartes nautiques سلسلة خرائط ملاحية

Chalcographie نقش المعادن
(ومعناه في الخرائطية : الطبع النقشى
او الحفرى بسناد نحاسى)

Chambre claire منساح بصرى

Champ de la carte مجال الخريطة
Carte à champ vif خريطة متسعة المجال أو بلا هامش
(sym. Carte à bords francs)

Changement d'échelle تغيير المقياس
أو تغير المقياس

Charge (en papeterie) مقومة (في الورقة)

Chariot حمالة

Charte de couleurs نسق ألوان —
مجموعة عينات ألوان
(A ne pas confondre avec Gamme de
couleurs : (سلم ألوان)

Chasse (des caractères d'une écriture)
عرض (حروف كتابة)

(largeur des caractères)

Châssis درج
Châssis de copie par contact درج النسخ بالتماس
Châssis pneumatique درج هوائى (لمصورة)

Chemin double مخطط مزدوج
(أداة لتسطير الخطوط المتوازية)

Chemins de fer (Carte des —)
خريطة السكك الحديدية

Chiffre رقم — عدد — قدر
Chiffre de cote رقم أو قدر الارتفاع
Chiffre de sonde رقم المسبار
Chiffre de tirage عدد السحب
Mention du chiffre de tirage ذكر عدد السحب

Chorographie وصف بلد
(وصف اجمالى جغرافى)

Chorographique وصفى
Carte chorographique خريطة وصفية اجمالية

Chromatique لوني
Gamme chromatique سلم لوني

Chromatisme تلونية — تلونية

Chromotypie ou Chromotypographie :
طبع الألوان

Chronologie تسلسل التاريخ أو التسلسل التاريخى

Chronologique متسلسل تاريخيا

Cicéro سيسيرو

Ciel سماء
Atlas du ciel أطلس السماء
Carte du ciel خريطة السماء

Circonférence محيط دائرة

Clarté وضوح

Classement ترتيب

Classer رتب

Classeur رتابة

Classification تصنيف
Classification de cartes تصنيف خرائط (بالنسبة لمقاييسها)

Classification d'échelles	تصنيف مقاييس
Classification des termes cartographiques:	تصنيف المصطلحات الخرائطية
Classifier	صنف
Clé	مفتاح
Clé des échelles	مفتاح المقاييس
Clichage	روثمة أو روسمة
Cliché	روشم — روسم (صورة سلبية أو كليشى سلبى)
Cliché de demi-teintes	روسم نصف لوينى
Cliché de trait	روسم خطي
Cliché tramé	روسم ملحم
Coefficient	معامل
Coefficient de reproduction	معامل الاستنساخ
Coefficient de surhaussement	معامل التعلية
	(معامل الزيادة فى المرتفعات أو التضاريس)
Coin de feuille	زاوية ورقة
	(وهو رأس الزاوية المكون من اثنين من عناصر المحيط الخطى : Orle)
Colatitude (d'un lieu)	خط العرض
	التمم أو المكمل (لكان ما)
	« وهو عبارة عن المسافة الزاوية من قطب نصف الكرة الذى يقع فيه المكان المعنى الى سميت نفس المكان »
	لاروس
Collage	الصاق — تغرية
Collage à chaud	تغرية الحرارة (أى فى حالة الحرارة)
Collodion	لاصوق — غرياء
	(نوع من الغراء يستعمل فى التصوير)
Photographie au collodion humide	التصوير بالغرياء الرطب
Coloration	تلوين
Coloriage	تلوين باليد — تلوين يدوى
Combiné	موجند

Copie combinée monochrome	نسخة موحدة احادية اللون
Estompage combiné	نظليل موحد (متراكب)
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الالوان
Comité de cartographie	لجنة خرائطية
Compas	فرجار
Compas à diviser	فرجار قاسم
Compas à pointe sèche	فرجار ثنائى الحد
Compas à verge	فرجار الدوائر الكبرى
Compas - balustre	فرجار الدوائر الصغرى
Compas de proportion	منساب
Compensateur	تعويضى
Masque compensateur	قناع تعويضى — قناع التوازن
Compilation	تجميع خرائطى أو تجميع الوثائق
	(تجميع الوثائق ودراستها لوضع خريطة)
Complément	تتمة — تكميل
Complément de titre	تتمة عنوان
Complémentaire	تكميلى
Couleurs complémentaires	الوان تكميلية
Estompage complémentaire	نظليل تكميلى
Planche complémentaire	لوحة تكميلية
Complexe	معقد
Carte complexe	خريطة معقدة (متعددة المواضيع)
Composeuse	صفافة (آلة تستعمل لصف الحروف بواسطة شريط مثبت)
Composeuse - fondeuse	صفافة مذوبة
Photo - composeuse	صفافة ضوئية
Composition	تصنيف (صف الحروف)
Composition des écritures	تصنيف الكتابات

Conversion	تحويل
Conversion d'une échelle	تحويل مقياس
Coordinatographe	مرسمة الاحداثيات
	(جهاز توضع به النقط المحددة بالاحداثيات)
Coordinatomètre	محدائية (مقياس الاحداثيات)
Coordinatomètre polaire	محدائية قطبية
Coordonnées	احداثيات
Coordonnées de coin de feuille	احداثيات زاوية ورقة
Coordonnées géodésiques	احداثيات جيوديزية
Coordonnées géographiques	احداثيات جغرافية
Coordonnées planes	احداثيات مستوية
Coordonnées rectangulaires	احداثيات مستطيلة
(d'un point)	(لنقطة)
Axes de coordonnées	محاور احداثيات
Courbes coordonnées (adj.)	منحنيات احداثيات
Copie	نسخة (ج نسخ)
Copie combinée	نسخة موحدة
Copie combinée monochrome	نسخة موحدة أحادية اللون
Copie délébile	نسخة قابلة للمحو
Copie indélébile	نسخة غير قابلة للمحو
Copie dorsale	نسخة ظهرية
Copie en bleu	نسخة زرقاء
Copie en creux	نسخة غائرة
Copie intermédiaire	نسخة وسيطة
Copie par contact	نسخة بالتماس
Copie positive	نسخة ايجابية
Copie photomécanique	(v. ce mot)
Copie (action de copier)	نسخ
Copie par contact	النسخ بالتماس
Appareils de copie	أجهزة النسخ
Matériaux de copie	مواد النسخ

Copiste	نساخ — ناقل
Copyright	حق التأليف أو النشر — حقوق المؤلف
Cordiforme	قلبي الشكل
Carte cordiforme	خريطة قلبية الشكل
Corps d'un caractère	حجم حرف
(ou d'une lettre)	
Correction	تصحيح — تنقيح
Correction angulaire finie	تصحيح زاوى تام
Correction de rédaction	تصحيح تحرير
Correction des longueurs	تصحيح الأطوال
Modèle de correction	نموذج تصحيح
Corrigé	مصحح — منقح
Edition revue et corrigée	طبعة منقحة ومصححة
Cote	رقم — قدر أو تقدير رقمى
Cote d'altitude	تدر الارتفاع (أو رقمه)
Cote de classement	رقم الترتيب
Cote de courbe	تقدير المنحنى
Cote de roche	تدر صخرة
Coté (adj.)	مرقم (مقدر بالرقم)
Plan coté	تصميم مرقم
Point coté	نقطة مرقمة
Côté (n. m.)	جهة — جانب
Côté feutre	جانب اللبد
Côté supérieur	الجانب الاعلى
Côté toile	جانب القماش
	أو جانب النسيج
	(أى وجه الورقة المستند
	اثناء عملية الصنع على نسيج المكنة المعدنى)
Côtière (Carte —)	خريطة الشواطىء
Couche	طبقة
Couche à tracer	طبقة التسطير
Couche de protection	طبقة واقية
Couche pelliculaire	طبقة تشريية
Couché (Papier —)	ورق مطلى — ورق صقيل
Couleur	لون (ج الوان)
Couleur complémentaire	لون تكملى

Couleurs contrastées ألوان متضادة
Couleur de rédaction لون التحرير
Couleur d'un élément graphique لون عنصر خطي
Couleur d'une matière colorante لون مادة ملونة
Couleur d'impression لون الطبع
Couleur fondamentale لون أساسي
Couleur lumineuse لون براق
Couleurs normalisées ألوان منمطة (على نمط معين)
Couleur primaire لون ابتدائي
Couleurs sombres ألوان تامة — ألوان التظليل
Gamme de couleurs سلم ألوان
Coupe قطع — مقطع
Coupe de terrain مقطع أرض (أو أرضى)
Coupe cotée d'une mine مقطع مرقوم لمنجم
Repère de coupe معلم القطع — معلم التحرير (راجع : Rognage)
Série de coupes نسق مقاطع
Trait de coupe خط القطع
Coupure قصاصة خريطة
Recto d'une coupure وجه قصاصة
Coupure double قصاصة مضاعفة
Coupure irrégulière قصاصة غير منتظمة
Coupure multiple قصاصة متعددة الأجزاء المتجاورة
Coupure régulière قصاصة منتظمة
Coupure spéciale قصاصة خاصة
Courant تيار
Courbe منحني (ج منحنيات)
Courbe auxiliaire منحني إضافي
Courbes coordonnées منحنيات إحداثية
Courbe de niveau منحني المستوى — خط التسوية • (تسوية المرتفعات)
خط المرتفعات المستوية •

Courbe de niveau submergée منحني تضاريسي مغمورة
Carte à courbes de niveau خريطة منحنيات المستوى
Courbe figurative ou Courbe à l'effet منحني الشكل التضريسي
Courbe intercalaire منحني خلالي
Courbe maîtresse منحني رئيسي
Couteau سكين
Couteau à tracer سكين خاط
Couteau à tracer simple ou multiple سكين خاط للخط البسيط أو للخطوط المتعددة
Couteaux à tracer des traits d'épaisseur variable سكاكين لخط خطوط مختلفة السمك
Couverture غطاء
Couverture cartographique غطاء خرائطي
Couverture cartographique à petite échelle غطاء خرائطي اجمالي
Couvrant مطبق أو مطبق
Encre couvrante مداد أو جبر مطبق
Pouvoir couvrant (v. Pouvoir)
Craticulage نسخ تربيعي أو تخطيط تربيعي
Agrandissement par craticulage تكبير بالنسخ التربيعي
(Pantographe) أو بالمنساح
Réduction par craticulage تصغير بالنسخ التربيعي أو بالمنساح •
Creux (Image en —) v. Image تجاوز المحيط الخطي
Crevé معيار
Critère معيار الإعلام
Critère de l'information نقدي — انتقادي
Critique (adj.) تحليل نقدي
Analyse critique صليب التربع أو صليب شبكي
Croisillon رسمية (رسم تمهيدى)
Croquis

Croquis altimétrique رسيمة مرفاعية
 Croquis cartographique رسيمة خرائطية
 Croquis topographique (ou géographique) رسيمة طبغرافية (أو جغرافية)

Cube مكعب
 Culture زراعة (ج زراعات)
 Cylindrique اسطوانى
 Projection cylindrique اسقاط اسطوانى

D

Danger خطر
 Ligne de danger خط الخطر
 Datation وضع (أو تعيين) التاريخ — تاريخ
 Date تاريخ
 Date de parution تاريخ الصدور
 Date des corrections تاريخ التصحيح أو التتحيح
 Date des modifications تاريخ التعديل
 Date de révision تاريخ المراجعة
 Débordant متجاوز (خارج عن الاطار الى الهامش)
 Ecriture débordant l'orle كتابة متجاوزة للمحيط الخطى
 Décalage زح — زيوح — ازاحة
 Décalage planimétrique زح مساحى
 Décalque كز — مكزوزة
 (الرسم بطريقة الكز هو نقل رسم من سطح الى سطح بالضغط على عناصره الخطية ويسمى المرسوم بهذه الطريقة مكزوزة)
 Déclassée (carte —) خريطة ملفاة
 Déclinaison انحراف — ميل
 Déclinaison magnétique انحراف مغناطيسى
 Flèche de déclinaison سهم الانحراف المغناطيسى
 Graphique de déclinaison بيان رسمى للانحراف المغناطيسى
 Découpage تقطيع — تجزئة
 Découpage géographique تقطيع جغرافى
 Découpage rectangulaire تقطيع مستطيل

Système de découpage نظام تجزئة ترتيبية
 Découvrant كاشف
 Sonde découvrante مسبار كاشف
 Déductif استنتاجى
 Méthode déductive طريقة استنتاجية
 Défectueux عائب — معيب (غير صالح)
 Dessin défectueux رسم عائب أو معيب
 Définitif نهائى
 Rédaction définitive تحرير نهائى
 Dégradé تدرج لوني تناقصى
 تعبیر رمزی
 Dégradé (de teintes) discontinu تدرج (لوينات) متقطع
 أو غير متواصل
 Degré درجة
 Degré carré درجة مربعة
 (مربع يحده خطان من خطوط الطول وخطان من خطوط العرض بين كل اثنين مسافة درجة ، ويسمى أيضا تربيعة جغرافية)
 Demi-cercle نصف دائرة
 Demi-feuille نصف ورقة
 Demi-teinte نصف لوين
 Image en demi-teintes صورة نصفية اللوينات
 Photographie en demi-teintes تصوير نصفى اللوينات
 Planche de demi-teintes لوحة نصف اللوينات
 Dénivelé (de 2 points) ارتفاع نسبى

	(فارق الارتفاع بين نقطتين)	
Dénominateur	مقام	
Dénominateur de l'échelle	مقام المقياس	
Densimétrique	مكثافي	
Carte densimétrique	خريطة مكثافية	
Densité	كثافة	
Densité de la population	كثافة السكان	
Densité des écritures cartographiques	كثافة الكتابات الخرائطية	
Carte de densité	خريطة كثافة	
Dépliante (Carte —)	خريطة مطوية	
Dépoli (adj.)	مخشن — مكمد	
Dépoli ou verre dépoli		
	زجاجة مخشنة (زجاجة القياس التصويري)	
Dépolissage	تكمد (ازالة الصقل)	
Dépôt	مستودع	
Dépôt de cartes	مستودع خرائط	
Dépouillement	جرد أو تجريد	
Dérivé	مشتق	
Carte dérivée	خريطة مشتقة	
Plan dérivé	تصميم مشتق	
Descendre une couleur	خفف لونا أو خفف لونا	
Dessin	رسم	
Dessin des contours	رسم النطق	
Dessin de trait	رسم خطي	
Matériel de dessin	أدوات الرسم	
Papier à dessin	ورق الرسم	
Dessinateur	رسام	
Dessinateur cartographe	رسام خرائطى	
Destination	غاية — مقصد أو مقصود	
Indication de destination	تعيين الغاية أو الإشارة إليها	
Détermination	تحديد	
Détermination de l'échelle	تحديد المقياس	
Détermination des couleurs et des teintes d'une carte	تحديد ألوان خريطة ولوناتها	

Détourage	ازالة الحوائش الاساسية	
Développement (en photographie)	تظهير — تحميض (فى التصوير)	
Développement gazeux	تظهير غازى	
Développement humide	تظهير بالغطس	
Développement (d'une surface auxiliaire — cylindrique ou conique — sur le plan de projection)	بسط خرائطى (لسطح اضافى اسطوانى أو مخروطى على مستوى اسقاط)	
Diagramme	رسم أو تخطيط بياني	
Diagramme - symbole	رمز بياني	
	(رسم بياني مستعمل كرمز)	
Carte - diagramme	خريطة بيانية	
Diagramme hypsométrique	رسم بياني معلاني	
	Diagramme à coordonnées polaires	
	تخطيط بياني ذو احداثيات قطبية	
Méthode des diagrammes	طريقة التخطيط البياني	
Diapason	مقياس التضريس	
	(مقياس لرسم التضاريس)	
Diapositive	شفافة (شفيفة)	
Carte sur diapositive	خريطة على شفافة (أو على شفيفة)	
Diazoïque	ثنائي الازوت	
Dichromie (v. Bichromie)		
Didactique	تعليمى	
Atlas didactique	اطلس تعليمى	
Carte didactique	خريطة تعليمية	
Diffusion	نشر — انتشار	
Digital	عددى متقطع	
Cartographie digitale	خرائطية عددية متقطعة	
Dimension	بعد (ج أبعاد)	
Symbole à trois dimensions	رمز ثلاثى الأبعاد	
Dimensionnel	بعدي	

Stabilité dimensionnelle	استقرار بعدي
Direct	مباشر
Expression directe	تعبير مباشر
Projection directe	استقاط مباشر
Direction	اتجاه
Direction principale	اتجاه رئيسي
Discontinu	متقطع
Teintes discontinues	لوانات متقطعة
Dispersion	تشتت - تشتت
Disposition	ترتيب
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Distance	مسافة
Distance réduite à l'horizon	مسافة مخفوضة أفقيا
Carte des distances	خريطة المسافات
Distributeur	موزع
Mention du distributeur	ذكر الموزع
Distribution	توزيع
Distribution cartographique	توزيع خرائطي
Carte de distribution	(v. Répartition) خريطة توزيع

Document	وثيقة (ج وثائق)
Document cartographique	وثيقة خرائطية
Document de base	وثيقة أساسية (أو أصلية)
Document hydrographique	وثيقة هيدروغرافية أو مائية
Document photographique	وثيقة تصويرية
Données	معطيات
Données de base	معطيات أساسية
(لوضع خريطة)	
Données générales	معطيات عامة
Dos	ظهر
Titre au dos	عنوان على ظهر (اطللس)
Double (adj.)	مضاعف - مزدوج
Double trait (ou trait double)	خطيط مزدوج
Double (n. m.)	نظير
Double d'une carte	نظير خريطة
	(نسخة ثانية في مجموعة)
Droits d'auteur	حقوق المؤلف
Duplicata	شاهدة (صورة الاصل أو نسخة الاصل)
Duplicateur	نسخة

E

Eau	ماء (ج مياه)
Planche des eaux	لوحة المياه
Planche des surfaces d'eau	لوحة سطوح المياه
Eau - forte	1 - ماء الفضة
	2 - طبع الصور بالحفر أو الصورة المطبوعة بهذه الطريقة .
Ebauche	رسم تمهيدى (لوثيقة خرائطية) - مخطط تمهيدى

Ecart	فسحة - فارق
Ecart entre deux lignes	فسحة بين سطرين أو فارق سطرين
Ecart d'altitude entre deux courbes de niveau	فارق ارتفاع بين منحنى مستوى
Ecart entre l'échelle théorique et l'échelle réelle	فارق المقياسين النظرى والحقيقى
Echelle	مقياس (ج مقاييس)
	سلم (ج سلالم) أو نسق

Echelle agrandie	مقياس مكبر
Echelle cartographique	مقياس خرائطي
Echelle d'édition	مقياس النشر (أو الطبع)
Echelle de couleurs	سلم أو نسق ألوان (خريطة)
Echelle de pente	مقياس الانحدار
Echelle de préparation	مقياس التحضير
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Echelle des hauteurs	مقياس الارتفاعات
Echelle des longueurs	مقياس الأطوال
Echelle de teintes hypsométriques	سلم (أو نسق) لونيّات معلائية
Echelle d'un globe	مقياس كرة
Echelle graphique	مقياس بياني
Echelle locale	مقياس محلي
Echelle mathématique	مقياس رياضي
Echelle métrique	مقياس عشري (متري)
Echelle numérique	مقياس عددي
Echelle réduite	مقياس مصغر
Echelon	رتبة (ج رتب) — درجة (ج درجات)
Echelon de densité	درجة الكثافة
Ecriture	كتابة (ج كتابات)
Ecriture à position	كتابة موقعية
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Écritures cartographiques	كتابات خرائطية
Ecriture droite	كتابة قائمة
Ecriture manuscrite	كتابة مخطوطة
Ecriture penchée	كتابة مائلة
Erreur d'écriture	خطأ كتابي
Planche d'écritures	لوحة كتابات
Tableau d'écritures	جدول كتابات
Editeur	ناشر
Editeur cartographique	ناشر خرائطي
Editeur officiel	ناشر رسمي
Mention de l'éditeur	ذكر الناشر
Edition (action d'éditer)	نشر

Une édition	طبعة
Edition cartographique	نشر خرائطي
Edition originale	طبعة أصلية
Edition provisoire	طبعة مؤقتة
Echelle d'édition	مقياس نشر
Maison d'édition cartographique	دار نشر خرائطي
Mention du lieu et de date d'édition	ذكر مكان وتاريخ النشر
Nouvelle édition revue et corrigée	طبعة جديدة مراجعة ومنتحة (أو مصححة)

Effet (Courbe à I—)

v. Courbe figurative

Elaboration	اعداد — انجاز
Elaboration cartographique (de cartes)	اعداد خرائط
Elaboration et choix des symboles	اعداد واختيار الرموز
Documents d'élaboration	وثائق الاعداد

Electrostatique	استاتي كهربائي — (الكروستاتي)
Reproduction électrostatique	استنساخ استاتي كهربائي

Elément	عنصر (ج عناصر)
Éléments abstraits	عناصر مجردة
Élément constitutif	عنصر تكويني
Éléments de conservation	عناصر الحفظ أو الوثيق
Éléments de reproduction	عناصر الاستنساخ
Éléments divers	عناصر مختلفة
Éléments d'identification	عناصر تحقيق الذاتية
Elément graphique complexe	عنصر خطي معقد
Elément graphique zonal	عنصر خطي منطقي
Éléments naturels	عناصر طبيعية

Eléments rapportés	عناصر غير طبيعية (ظواهر من عمل الإنسان مثل المزارع والقباب المغروسة والسدود وبحيراتها وطرق المواصلة ،،،)
Elévation	مرتفع (ج مرتفعات)
Ellipse	اهليلجى — قطع ناقص
Ellipsoïde	مجسم ناقص
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص للسند
Emmagasinage	خزن — تخزين
Emmagasinage de cartes	خزن أو تخزين خرائط
Emulsion	مستحلب
Emulsion photographique	طبقة (تشرة) حساسة للضوء
Encadrement	تأطير
Encart	وثيقة اضافية
Encre	مداد — حبر
Encre couvrante	مداد معتم
Encre de Chine	مداد صينى
Encre de retouche (ou liquide à retouche)	مداد التثيق
Encre indélébile	مداد ثابت
Encre pour plastique	مداد الرسم على اللدائيات
En-pied (Titre en-pied)	عنوان سفلى أو هامشى سفلى
Ensemble	مجموع (ج مجاميع)
Ensembles disjoints	مجاميع منفصلة
Ensemble graphique	مجموع خطى أو تخطيطى
En-tête	عنوان فوقى أو راسى
Entoilage	تتميش
Entreprise de fabrication de globes	منشأة صنع الكرات الخرائطية
Environs	نواح — ضواح (جمع : ناحية وضاحية)
Carte des environs	خريطة النواحي
Epair	شفافية الورق
Epais	سميك

Papier épais	ورق سميك
Epaisseur du papier	سمك الورق
Epreuve	تجربة (ج تجارب)
Epreuve d'essai	تجربة اختبارية — تجربة
Epreuve d'essai des écritures	تجربة الكتابات
Epreuve d'essai en couleur	تجربة بالالوان
Epreuve d'essai en machine	تجربة آلية
Epreuve d'essai finale	تجربة نهائية
Epreuves par couleurs combinées	تجارب بالالوان الموحدة
Epreuves par couleurs séparées	تجارب بالالوان المنفصلة
Témoins de couleurs imprimées sur l'épreuve	شواهد الوان مطبوعة على التجربة
Equerrage	قص (ورق) كوسى (تقطيع قائم الزاوية)
Equerre	كوس
Equerre à griser	كوس الترتيق
Equerre à report (ou à reporter, ou à piquer).	كوس احداثيات (مدرج)
Equidistance	تساوى المسافة
Equidistance variable	تساوى المسافة المتغير
Equidistant	متساوى المسافة
Projection équidistante	استقاط متساوى المسافة
Projection azimutale équidistante	استقاط سمتى متساوى المسافة
Equivalent	مكافىء
Projection équivalente	استقاط مكافىء
Erreur	غلط — غلطة
Erreur cartographique	غلط أو غلط خرائطى
Erreur de données	غلط أو غلط معطيات

Erreur d'écriture غلط أو غلطة كتابة
 Erreur de reproduction غلطة أو غلط استنساخ
 Erreur graphique غلط رسمى أو تخطيطى
 Erreur instrumentale غلط أدواتى
 Erreur opératoire غلط عملية (فى عملية)
 Erreur planimétrique غلط مساحى
 Espace (en typographie) فرجة (ج فرج) فارق
 Espacement (act. d'espacer) تفريج — تفريق
 Espacement entre les caractères فارق محورى بين الحروف
 Espacer فرق أو فرج (بين)
 Esquisse رسم أو تخطيط اجمالى أو اعدادى
 Esquisse topographique رسم اجمالى ارأى أو طبغرافى
 Estompage تظليل
 Estompage à l'aérogaphe تظليل بالمرشة (اى مرشة الرسم)
 Estompage analytique تظليل تحليلى
 Estompage au crayon تظليل بقلم الرصاص
 Estompage à l'aérogaphe تظليل موحد أو مترابك
 Estompage complémentaire تظليل تكملى
 Estompage de pente تظليل انحدار أو منحدر
 Estompage d'ombre تظليل اصطلاحى أو بالاضاءة المائلة (وهو التظليل الناتج عن اشعة ضوئية مائلة)
 Estompage manuel تظليل يدوى
 Estompage photographique تظليل تصويرى
 Estompage photographique par réflexion تظليل تصويرى بالانعكاس
 Estompage photographique par trans- تظليل تصويرى بالشفافية
 parence
 Estran منطقة المد والجزر
 Etablissement مؤسسة

Etablissement cartographique مؤسسة خرائطية
 Etat دولة
 Carte d'état خريطة دولة
 Etendre نشر
 Etendre une couche mince sur un support نشر قشيرة على سناد
 Etoile نجم أو نجمة (ج نجوم)
 Carte en étoile خريطة نجمية (الشكل)
 Carte des étoiles خريطة النجوم
 Etoilee (Carte —) خريطة نجمية
 Eventail مروحة
 Eventail des courbes مروحة المنحنيات
 Exactitude ضبط — صحة
 Exactitude de l'échelle ضبط المقياس
 Exactitude planimétrique ضبط مساحى
 Exagération فرط — مبالغة
 Exagération des hauteurs فرط التعلية
 Exagéré مفرط
 Exagérer افراط — بالغ فى
 Excursion تجوال — تطواف
 Carte d'excursions خريطة تجوال أو تطواف
 (خريطة تجوالية)
 Exemple نسخة (ج نسخ)
 Exemple de référence نسخة المرجع
 Exposition عرض — معرض
 Exposition à la lumière عرض للضوء
 Exposition de cartes عرض خرائط — معرض خرائط
 Salle d'exposition قاعة عرض
 Expression تعبير (عن)
 Expression cartographique تعبير خرائطى
 Expression du relief تعبير عن التضريس

Mode de l'expression de l'échelle

	طريقة (أو نوعية) التعبير عن القياس
	(بالارتام أو بالرسم)
Extension	توسع — امتداد

Carte d'extension d'un phénomène

	خريطة امتداد ظاهرة
Extrait	نبذة . مستخلص
Extrait de carte	مستخلص خريطة
Extrapolation	استيفاء تمديدي

F

Façonnage	صوغ — تشكيل
Façonner	صاغ — شكل
Fac - similé	صورة مطابقة
Facteur	عامل (ج عوامل)
Facteur de motivation	عامل التحليل
Facteur de réduction de l'échelle	عامل خفض (تصغير) المقياس
Facteurs sémiologiques	عوامل سيميائية
Facture	انشاء — انجاز
Faute	خطأ
Faute de lecture d'un document cartographique	خطأ في قراءة وثيقة خرائطية
Faux	خاطيء — كاذب
Faux décalque	كر كاذب
Fenêtre	نافذة — منفذ (ج نوافذ ومنافذ)
Feuille	ورقة (خرائطية)
Feuille de papier	ورقة كاغد
Feuille de métal	ورقة فلز
Feuille d'impression	ورقة طبع
Feuille de projection	ورقة اسقاط
Feuille	ملزمة (ج ملازم)
	طرس (ج اطراس)
Fiabilité	صلاحية
Durée de fiabilité d'une carte	مدة صلاحية خريطة
Fiche	جرازة وجذاذة
Fichier	مجزة (مجدة)
Fichier image	مجزة بيانية
Fichier numérique	مجزة عددية أو رقمية

Fictif	وهي — مختلف
Représentation fictive	تمثيل وهمي
Fidélité	صحة التمثيل
Fidélité associative	تمثيل ايحائي
Figuratif (أو رسمى أى بالرسم)	تمثيلي (تصويري أو رسمى)
Estompage figuratif	تظليل تمثيلي أو تصويري
Plan figuratif	تصميم تمثيلي أو تصويري
Symbole figuratif	رمز تمثيلي أو تصويري
Figuration	تمثيل — تصوير
(Syn. Figuré)	
Figuration abstraite	تمثيل مجرد
Figuration concrète	تمثيل واقعي (مجسم)
Figuration de cours d'eau	تمثيل مجارى مياه (انهار)
Figuration de la densité	تمثيل الكثافة
Figuration de la largeur d'un cours d'eau	تمثيل عرض نهر (بالتدريج الواقعي)
Figuration graphique annexe	تمثيل تخطيطي ملحق
Figuration hypothétique	تمثيل افتراضي
Figuration plane	تمثيل مستو
Figuration semi - concrète	تمثيل نصف واقعي أو شبه واقعي
Figuration tridimensionnelle	تمثيل ثلاثي الابعاد
Figuré (n. m.)	تمثيل أو تصوير (بمعنى الشيء الممثل أو المرسوم)

(Syn. Figuration)	
Figuré de relief	تمثيل تضاريس
Figuré plastique du relief	تمثيل تضاريس واقعي
Figuré de rocher	تمثيل صخرة
Filé des eaux	تمثيل متوازي الخطوط للمياه الشاطئية
Filet	خييط — خيط اطار
Filet extérieur d'un cadre	خطيط خارجي لاطار
	(خطيط اطار خارجي)
Filet typographique	شفرة طباعية
Film	شريط — فلم (ج اشربة وافلام)
Film photographique	شريط أو فلم تصوير
Filtre	مرشح — مصفاة
Filtre de sélection chromatique	مرشح الانتقاء اللوني
Flèche	سهم (ج سهوم)
Flèche de cuvette	سهم الانخفاض أو المنخفض
Flèche de déclinaison	سهم الانحراف المغناطيسي
Flèche d'orientation	سهم الاتجاه
	(سهم يوضح الشمال الجغرافي)
Fluorescent	مستشع (فلوري)
Carte fluorescente	خريطة مستشعة
Couleur fluorescente	لون مستشع
Fluvial	نهرى
Navigation fluviale	ملاحة نهريّة
Lignes de navigation fluviale	خطوط ملاحة نهريّة
Flux (Carte de —)	خريطة نسبة الحركة (المتعلقة بطرق المواصلات)
Fond (marin)	قعر (بحري)
Fond	أساس
Fond de carte	أساس خريطة
Fond provisoire	أساس مؤقت (أو أساس مرشد)

Fondamental	أساسي
Couleurs fondamentales	الوان أساسية
Planches topographiques fondamentales	لوحات طبغرافية أساسية
Fonds cartographique	مجموعة خرائطية تامة أو كاملة
Fondue (Teinte —)	لوين ضبابي
Formage	تشكيل
Format	قطع
Format de l'image imprimante	قطع الصورة المطبعة
Format définitif	قطع نهائي
Format d'impression	قطع الطبع
Format d'une feuille (ou d'une coupure)	قطع ورقة (أو قصاصة)
Format du papier	قطع الورق
Format machine	قطع الآلة المطبعة (قطع مطبعي)
Format réel (d'une carte)	قطع (خريطة) حقيقي
Format théorique	قطع نظري
Forme	شكل
Fraisage	تفريز
Fraisage de cartes en relief	تفريز خرائط مخرسة (أو بارزة التضاريس)
Fraiseuse	مخرزة
Fraiseuse pour cartes en relief	مخرزة خرائط مخرسة
(Cf. Pantographe)	
Fréquence	تواتر
Carte de fréquence	خريطة تواتر
Frontière	1 — حدود 2 — قصاصة حدودية
Fuseau	زوالية (ما بين خطي زوال)
Méridien limité d'un fuseau :	
أحد خطي الزوالية (أو خط تحديد زوالية)	
Fuseau horaire	زوالية ساعية
Repère de fuseau	معلم زوالية
Carte en fuseaux	خريطة الزواليات
Fusée (en rédaction cartographique)	سهم التصحيح (في التحرير الخرائطي)

G

Gabarit دليل التسطير
(نموذج دال يساعد على ضبط الرسوم الخطية)
Gabarit pour reproduction de cartes simples
قالب خرائطي

Galvanotypie روسمة (بالتطيس او الطلى الكهربائي)

Gamme (de couleurs) سلم (الوان)
Gamme chromatique سلم لوني
Gamme de gris سلم الوان رمادية
Gamme ordonnée d'échelles سلم مقاييس مرتب

Gaufrage دمع - نقش
Gaufrage par dépression
نقش بالتفوير (لتشكيل التضاريس)

Généralisation تعميم
Généralisation arbitraire تعميم اعتباطي
Généralisation automatique تعميم آلي
Généralisation cartographique تعميم خرائطي
Généralisation conceptuelle تعميم تصوري
Généralisation structurale تعميم بنيوي
Echelle de généralisation مقياس التعميم
Erreurs de généralisation اغلاط تعميم

Généralités عموميات
Généralités cartographiques عموميات خرائطية

Géocentrique مركزي ارضي
Latitude géocentrique العرض المركزي (لمكان ما)
Longitude géocentrique الطول المركزي (لمكان ما)

Géodésie جيوديزية - علم مساحة الارض
او مساحة الارض

Géodésique جيوديزي - مساحي ارضي
Coordonnées géodésiques احداثيات جيوديزية
Latitude géodésique عرض جيوديزي
Lignes géodésiques خطوط جيوديزية

Géographique جغرافي
Atlas géographique اطلس جغرافي
Géoïde سطحية الارض
Géomorphologie شكلية (علم شكل الارض وتطوره) - جيومرفولوجية
Géomorphologique شكلية (راجع ما قبله)
Carte géomorphologique خريطة شكلية (جيومرفولوجية)

GEOREF جيورف
(نظام عالمي لتعيين المواقع الجغرافية بمعال رمزية ابداعية - رتمية)

Glace سناد زجاجي

Globe كرة
Globe en fuseaux كرة الزوايا (راجع : Fuseau)
Globe terrestre كرة ارضية
Globes Terrestres خرائطية الكرات الارضية (تعبير اصطلاحى يقصد به : دراسة الكرات الارضية وصناعتها)
Globe terrestre en relief كرة ارضية مخرسنة

Gouache غواش (رسم بالالوان المائية والصورة تسمى غواشة)

Gradin درجة (ج درج) مدرج
En gradins مدرج
Relief en gradins خريطة مدرجة التضريس (او التضاريس)

Graduation تدرج - تدرج (ترقيم الخطوط التربيعة كل بدرجته)

Graduation du carroyage	تدرّيج الشطرّجة (تدرّيج التريّج)
Graduation géographique	تدرّيج جغرافى
Grainage	تخشين
(Syn. Grenage)	
	(عملية يزال بها صقل السناد الطابع او سناد التحرير لتسهيل استقبال المداد)
Graisse	ثخانة (الحرف)
Grammage	الوزن بالغرامات
Grammage du papier	وزن الورق
Granulation	تحبيب - تحبيب
Graphie	تعبير خطى او رسمى (بالرسم) او تصويرى
Graphie cartographique	تعبير خطى خرائطى .
Graphique (adj.)	خطى - تخطيطى - رسمى - بيانى
Élément graphique	عنصر خطى او رسمى (تخطيطى)
Erreur graphique	غلط خطى او تخطيطى
Représentation graphique	تمثيل بيانى
Graphique (n. m.)	خط او رسم بيانى
Graphique cartésien	رسم بيانى دكارتى

Graphique de déclinaison	رسم بيانى لانحراف مغناطيسى
Graphique utilisé comme symbole	رمز بيانى
Graticulage (v. Craticulage)	حرف ثخين
Gras (Caractère —)	
Graticulage (v. Craticulage)	كشط - حك
Grattage	مكشط - محك
Grattoir	
Grattoir de graveur	مكشط الحفارة او النقاشة (مكشط النقاش)
Grattoir à faisceau de soie de verre	محاة ليفية زجاجية
Graver	حفر - نقش
Graveur	حفار - نقاش
Gravure	(1) صورة منقوشة او محفورة (2) (مهنة) الحفارة او النقاشة .
Grenage (v. Grainage)	
Grille	شبكة
Grille de repérage	شبكة الاعتلام
Grisé (n.m.)	رمدة (لون رمادى)
Carte en grisé (ou carte selon la méthode des aires colorées)	خريطة توزيع بتدرّيج الالوان
Groupe	مجموعة
Groupe de cartes	مجموعة خرائط

H

Habillage	تأطير (التلبس بالمعلومات)
	(وهى الاضاحات والرسوم الخارجة عن سطح الخريطة المحدودة فى اطارها)
Modèle d'habillage	نموذج تأطير
Habillé	مؤطر (ملبس بالمعلومات)
Relief habillé	خريطة مضرسة مؤطرة
Hachureur	مرقنة (آلة ترقيّن)
Hachures	خطوط الترقيّن - ترقيّنات
Hachures de pente	ترقيّنات الانحدار

Hachures d'ombre	ترقيّنات الظل
Hachures figuratives	
	ترقيّنات تمثيلية او تصويرية
Carte en hachures	خريطة مرقنة
Densité des hachures	كثافة الترقيّن
Procédé des hachures	طريقة الترقيّن
Hachuré (adj. et n. m.)	مرقن

Surface hachurée selon une densité
constante منطقة منتظمة الترقين
Exécution d'un hachuré
ترقين أو وضع مرتن

Harmonie des couleurs
توافق أو تناسق أو انسجام الالوان
Harmonie d'une carte
انسجام عناصر خريطة

Harmonisation
توفيق — توافق
(Action d'harmoniser ou fait d'être harmo-
nisé)
Harmonisation des couleurs
توفيق الالوان — توافقها

Harmoniser les couleurs
وفق الالوان

Hauteur
علو — ارتفاع
Hauteur d'œil عيار الحرف
(مقدار علو الحرف المطبعي في جزئه الطابع)
Hauteur typographique
ارتفاع (علو) طباعى

Héliographie
استنساخ بالحفر الشمسى

Héliographique
متعلق بالحفر الشمسى
Papier héliographique
ورق الحفر الشمسى

Reproduction héliographique
(v. Héliographie)

Tireuse héliographique
آلة الحفر الشمسى

Héliogravure
نقش (حفر) شمسى حفر تصويرى
Trame d'héliogravure
لحمة الحفر التصويرى

Hiatus
فجوة خرائطية
(فجوة بين خريطين متجاورتين غير منتميتين
لاسقاط واحد)

Hiéroglyphique
غامض
Carte hiéroglyphique خريطة غامضة

Histogramme
رسم بيانى نسيجى

Historique
تاريخى

Atlas historique اطلس تاريخى
Carte historique خريطة تاريخية

Homogène
متجانس
Ensemble graphique homogène
مجموع تخطيطى (خطى) متجانس

Homométrique
أحادى القياس
Carte homométrique
خريطة أحادية القياس

Plan homométrique
تصميم أحادى القياس

Hors - texte
زائد — اضافى
Carte hors - texte خريطة اضافية

Hydrographie
علم وصف المياه — هيدروغرافيا

Hydrographique
هيدروغرافى
(متعلق بعلم وصف المياه)
Atlas hydrographique
اطلس هيدروغرافى — اطلس المياه
Carte hydrographique
خريطة هيدروغرافية — خريطة المياه
Réseau hydrographique
(v. Réseau)

Hyperpanchromatique
مفرط الحساسية للالوان الطيفية (المرئية)

Hypothétique
افتراضى
Représentation hypothétique
تمثيل افتراضى

Hypsométrique
معلائى
Teinte hypsométrique لوين معلائى
Teintes hypsométriques significatives
لوينات معلائية اصطلاحية
Carte à teintes hypsométriques
خريطة ملونة التضاريس
Figuré du relief par teintes hypsométriques
تمثيل التضاريس بلوينات معلائية
Plage de teinte hypsométrique
منطقة معلائية (اللون)

Identification	اثبات الذاتية مماثلة أو مطابقة	Impression groupée	طبع تجبيعى (طبع عدة صور جمعت على لوحة طبع واحدة)
Elements d'identification	عناصر الاثبات الذاتى (أو اثبات الذاتية) — عناصر المطابقة أو المماثلة	Impression monochrome	طبع أحادى اللون
Identique	مماثل — مطابق	Impression polychrome	طبع متعدد الألوان
Impression à l'identique	طبع التماثل أو التطابق	Couleur d'impression	لون (مداد) الطبع
Idéogramme	رمز معنوى (علامة خطية تدل على معنى أو تشير الى مدلول)	Encre d'impression	مداد الطبع
Idéographie	كتابة رمزية (نظام كتابى يستعمل فيه الرموز المعنوية أو الصور والرسوم الدالة على المعانى)	Faute d'impression	خطأ مطبعى — خطأ طبع
illustré	مزين (بالرسوم أو الصور) — مصور	Format d'impression	تقطع طبع
Atlas illustré	أطلس مصور	Forme d'impression	شكل طبع
Carte illustrée	خريطة مصورة	Planche d'impression	لوحة طبع
Image	صورة (ج صور)	Imprimant	طابع
Image en creux	صورة غائرة	Image imprimante	صورة طابعة
Impression au moyen d'images en creux	طبع بالصور الغائرة	Format de l'image imprimante	تقطع الصورة الطابعة
Image imprimante	صورة طابعة	Support imprimant	سناد طابع
Image négative	صورة سلبية (أو سالبة)	Pourcentage imprimant	نسبة مئوية طابعة
Image positive	صورة ايجابية (أو موجبة)	Inactinique	غير اكينى
Imaginaire	خيالى	Couleur inactinique	لون غير اكينى
Carte imaginaire	خريطة خيالية	Incrément	فارق أدنى (بين قيمتين)
Représentation imaginaire	تمثيل خيالى	Incunable	استهلالي
Imposition	ترتيب المصفوفات (ترتيب صحيفات الطبع)	Carte incunable	خريطة استهلالية (خريطة قديمة نشرت فى مسنهل عهد الطباعة — قبل سنة 1550)
Impression	طبع	Indélébile	ثابت — لايمحى
Impression à plat	طبع سطحي	Encre indélébile	مداد ثابت
Impression cartographique	طبع خرائطى	Index	دليل — فهرست أو فهرس
		Index d'un atlas	فهرست اطلس
		Index des noms	فهرس الاسماء
		Carte - index	خريطة دالة
		Carton - index	قصاصه دالة
		Indication	تعين — ايضاح — معلومة

Indication de destination	تعيين المقصد
Indication de l'échelle	تعيين المقياس
Indications marginales	إيضاحات هامشية
(Cf. Habillage)	
Indications marginales des données de base	معلومات أصلية هامشية
Indicatif	دال (على)
Teinte indicative	
	لوين اصطلاحى (دال اصطلاحيا على ظاهرة معينة)
Indicatrice de Tissot	دليل تيسو (اهليلج التشويه)
Indirect	غير مباشر
Expression indirecte	تعبير غير مباشر
Inductif	استقرائى
Méthode inductive	طريقة استقرائية
Inerte	ساكن
Inférieur	ادنى
Echelle inférieur	مقياس ادنى
Information	اطلاع — اعلام — استطلاع
Information cartographique	اعلام خرائطى
Carte d'information générale	خريطة استطلاع عام
Ingénieur	مهندس
Ingénieur cartographe	مهندس خرائطى
Ingénieur de travaux cartographiques	مهندس اشغال خرائطية
Ingénieur diplômé de l'Université de Cartographie	مهندس حامل لشهادة جامعة الخرائطية
Insolation	شمس
Instabilité	لا استقرارية (عدم الاستقرار) — تغير
Instabilité dimensionnelle du film	تغير بعدى للشریط (أو الفلم)

Instructions	تعليمات
Instructions pratiques	تعليمات عملية
Instrument	أداة (ج : أدوات)
Instrument cartométrique	(v. ce mot)
Instrument de mesure de longueur	أداة مقياس الطول
Instruments de rédaction	أدوات التحرير
Intensité	شدة
Intensité d'une couleur	نصاعة لون
Carte d'intensité	خريطة اظهار أو ابراز (تظهر فيها الظواهر الممثلة حسب شدتها أو أهميتها)
Intercalaire	خلالى
Courbe intercalaire	منحن خلالى
Interligne	فسحة بين سطرين
Intermédiaire	وسيط — متوسط — وسط
Document intermédiaire	وثيقة وسيطة
Dessin du document intermédiaire	رسم الوثيقة الوسيطة
Echelle intermédiaire	مقياس وسط
International	دولى
Atlas international	اطلس دولى
Carte internationale	خريطة دولية
Interpolation	استكمال — استيفاء
Interprétation (d'une carte)	تاويل (خريطة)
Intersection	تقاطع
Ligne d'intersection	خط التقاطع
Méridien d'intersection	خط التقاطع الطولى
Parallèle d'intersection	خط التقاطع العرضى
Intervalle (espace)	فسحة — فاصل
Intervalle de classe	فسحة قيم (بين خطى تساوى ، ويشير اليها فى الخريطة رمز واحد متكرر)

Intervalle entre deux courbes de niveau	مساحة بين خطى تساوى المرتفعات •
Intervalle (temps)	فترة
Intervalle entre deux révisions	فترة بين مراجعتين
Intervalle entre deux tirages	فترة بين سحبين
Inventaire	جرد — (أو القائمة الناتجة عن عملية الجرد)
Inventaire de cartes	قائمة جرد الخرائط
Carte d'inventaire	خريطة جرد
Inversible (Film —)	شريط عكسى أو قلبى (وهو فلم تصويرى تنال به صورة بطريقة القلب وهو تحويل صورة موجبة الى سالبة والعكس بالعكس).
Inversion	عكس أو قلب (انظر ما قبله)
Inversion photographique	عكس أو قلب تصويرى

Copie avec inversion	نسخ بالقلب (التصويرى)
Iso	(سابقة معناها : متساو)
Isobathe	خط تساوى العمق (ازويث)
Isohypse (adj.)	متساوى الارتفاع
Isolé	منفرد
Carte isolée	خريطة مستقلة
Isoligne	خط تساوى
Carte d'isolignes	خريطة خطوط التساوى
Isomètre	خط تساوى القياس
(d'une projection)	(لاسقاط)
Isométrique	متساوى القياس
Isoplèthe	ايزوبليست
Italique (type d'écriture)	كتابة مائلة - خط مائل •
En italique	بالخط المائل
Itinéraire (adj)	مسيرى
Carte itinéraire	خريطة مسيرية
Itinéraire (n. m.)	مسيرة
Carte d'itinéraires	خريطة مسيرات

J

Jambage	ساق الحرف
Jaunir (papier support)	اصفر (الورق أو السناد)
Jaunissement	صفرة — اصفرار
Jeu	مجموعة
Jeu de courbes	مجموعة منحنيات
Jeu de planches originales	مجموعة لوحات أصلية
	(مجموع عناصر استنساخ خريطة)
Jeu de planches de tirage	مجموعة لوحات سحب

(سحب خريطة متعددة الالوان)	
Jour (A —)	جاهز — مستكمل
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات الاستكمال
Tenue à jour	متابعة الاستكمال (راجع : Tenue)
Mise à jour	اعمال (أو عملية) الاستكمال
Juridique	قانونى — شرعى
Carte juridique	خريطة شرعية
Justification	طول السطر (فى الطباعة)

K

Koufique (Coufique ou Kufique)	كوفى	Ecriture Koufique	خط كوفى
--------------------------------	------	-------------------	---------

Kraft	ورق صر	(مسطرة مدرجة صغيرة تستعمل لقياس
	(ورق متين صالح للتغليف)	المسافات في الخرائط ، وهي تحمل اسم
Kutsh	كوتش	مخترعها) .

L

Laboratoire	مخبر أو مختبر	Lentille de réduction	عدسة تخفيض
Lac	بحيرة	Levé	مسح (وثيقة مسح طبغرافى)
Lacustre	بحيرى	Levé d'itinéraire	مسح مسيرة أو مسيرى
Carte lacustre	خريطة بحيرية	Echelle de levé	مقياس مسح
Laisse	خط البحر الشاطئى	Lever (Syn. de Levé)	مسح طبغرافى
Laisse de basse mer	براح الجزر	Lever topographique	مسح طبغرافى
Laisse de haute mer	براح المد	Date du lever d'une carte	تاريخ مسح خريطة
Langue	لغة	Lieu	مكان — محل — موضع
Langue (s) des écritures cartographiques	لغة (ج لغات) الكتابات الخرائطية	Lieu habité	مكان مسكون (معمور أو أهل)
Largeur d'un caractère d'écriture	(v. Chasse)	Symbole de lieu habité	رمز تعبير
Latitude	خط عرض — عرض	Ligne	خط (ج خطوط)
Latitude astronomique	عرض فلكى	Ligne de base	خط القاعدة (أو الاساس)
Latitude géocentrique	عرض ارضى مركزى (لكان ما)	Ligne de contact	خط التماس
Latitude géodésique	عرض جيوديزى	Ligne d'intersection	خط التقاطع
Lavée (Couleur —)	لون مموه	Ligne géodésique	خط جيوديزى
Lavis	رسم مائى — صورة مائية — تصوير مائى — ماء التلوين	Ligne polaire d'une projection	خط قطبى لاسقاط
Estompage au lavis	تظليل بالتصوير المائى (تظليل مائى ملون)	Ligné ou trame lignée	لحمة مسطرة
Lecteur assisté	مرقمة لاقطة (على وزن منضدة)	Ligné des eaux	لحمة مسطرة
Lecteur automatique	مرقمة لاقطة آلية	Limite	حد (ج حدود)
Lecture	قراءة	Symbole de limite ou de frontière	رمز حد أو رمز حدود
Lecture d'une carte	قراءة خريطة — الاطلاع عليها	Linéaire	خطى
Légal	تانونى	Symbole linéaire	رمز خطى
Carte légale	خريطة تانونية	Linéature	خطيطة
Légende	مفتاح	(عدد الخطوات — الفسحات — فى وحدة	
Lentille	عدسة	Pas :	الطول) راجع
		Lisé	حاشية حدودية

Lisibilité	تقروئية (درجة وضوح ماتحتويه الخريطة)
Lissage	صقل — تمليس
Liste	قائمة (ج توائم)
Liste des écritures	قائمة الكتابات
Lithographie	طباعة حجرية —
	مطبوعة حجرية — مطبوعة حجرية
Lithographique	طباعى حجرى
Pierre lithographique	حجرة طباعية
Support lithographique	سناد طباعى حجرى
Livraison	تسليم
Local (adj.)	محلى
Atlas local	اطلس محلى
Localisation	موضعة
Localisation au moyen de coordonnées rectangulaires	موضعة باحداثيات مستطيلة
Point de localisation	نقطة الموضعة
Loi	قانون
Loi de correspondance	قانون التوافق
Loi de surhaussement dégressif	قانون التعلية التناقصية
Longitude (d'un lieu)	خط طول (لكان ما)

Longitude astronomique	خط طول فلكى
Longitude géocentrique	خط طول ارضى مركزى
Longitude géodésique	خط طول جيوديزى
Loupe	عدسية مكبرة — مكبرة
Loupe à micromètre	مكبرة بمبالية (ميكرومترية)
Loxodromie	لوكسودرومية
	(خط يقطع الخطوط الطولية كلها تحت زاوية واحدة وبعبارة اخرى هو منحنى الجسم الناقص الذى يشكل زاوية ثانية مع خطوط الطول ، او صورته على سطح الاسقاط)
Lumineux (fém - euse)	مضىء — ساطع — ناصع
Globe lumineux	كرة مضيئة
Couleur lumineuse	لون ساطع
Table lumineuse (v. Table)	
Luminescence	انارة
Luminescent	منير
Couleur luminescente	لون منير
Lune	قمر
Atlas de la lune	اطلس القمر
Carte de la lune	خريطة القمر

M

Machine	آلة (مطبعة)
Machine (ou presse) offset	آلة أفست — مطبعة أفست
Machine pour impression à plat	آلة طبع سطحى
Maculage	تبقيع (تلطيخ)
Macule	مبتعة (ورقة مبتعة)
	او لطيفة
Macule de mise en route	مبتعة الانطلاق
Macule de repérage	مبتعة الاعتلام
Magasin	مخزن (ج مخازن)
Magasin de cartes	مخزن خرائط
Magasin de planches	مخزن الواح (لوحات) الطبع
Magnétique	مغناطيسى
Maille	منطقة رسم مجمل او اجمالى
	(Canevas راجع)
Main (en papeterie)	قبضة (فى الوراقة وهى عشر الرزمة)

Maniable	طيع (سهل الاستعمال)
Carte en format maniable	خريطة طيعة
Mappemonde	خريطة العالم
Maquette (نموذج صغير)	نموذج أصلى - نموذج (نموذج صغير)
Maquette d'atlas	نموذج أصلى لاطلس
Marge	هامش
Marge extérieure	هامش خارجى
Marge intérieure	هامش داخلى
Marge latérale	هامش جانبى
Margeur	
	مهمشة (جهاز لضبط الهوامش على الآلة الكاتبة)
Marginal	هامشى
Indications marginales	ايضاحات أو معلومات هامشية
Marin (adj.)	بحرى
Carte marine	خريطة (ملاحه) بحرية
Carte marine routière	خريطة طرق بحرية
Marnage	
	ارتفاع البحر (ارتفاع مياه البحر عند المد)
Marque	علامة
Marque de contrôle du registre	علامة رقابة السجل
Masquage	تقنيع
Masque	قناع
Masque alourdi	قناع مثقل
Masque de compensateur	قناع التوازن
Masque de complément	قناع تكميل - قناع اضافى
Masque correcteur	قناع تصحيح
Masque d'ouverture	قناع التخصيص
	(قناع يستعمل لتخصيص بعض المناطق فى الخريطة لما قد يضاف من علامات اصطلاحية)
Masque négatif	قناع سالب أو سلبى
Masque positif	قناع موجب أو ايجابى
Massicot	طاطعة - ما سيكو
Matériel	ادوات
Matériel de copie	ادوات النسخ
Matériel de dessin	ادوات الرسم

Mathématique (adj.)	رياضى
Cartographie mathématique	خرائطية رياضية
Echelles mathématiques	مقاييس رياضية
Matrice	أصلية أو لوحة أم
	(وهى لوحة التحرير الخرائطى الأصلية - أو نسخة منها - تستعمل عند الحاجة الى تجديد سحب الخرائط)
Matrice d'un relief	أصلية خريطة مخرسة
Matrice en relief	أصلية مخرسة
Matrice en creux	أصلية غائرة
Mention	ذكر - اشارة (الى)
	(يجد القارئ فيها على اهم ما يذكر فى الخرائط من المعلومات الخرائطية القانونية حول النشر والطبع) :
Mention de l'éditeur et du lieu d'édition	ذكر الناشر ومحل النشر
Mention de l'éditeur officiel	ذكر الناشر الرسمى
Mention de l'imprimeur et du lieu d'impression	ذكر الطابع ومحل الطبع
Mention de la date d'achèvement de la rédaction cartographique	ذكر تاريخ نهاية التحرير الخرائطى
Mention des documents pour l'élaboration d'une carte	ذكر الوثائق المعتمدة لاعداد خريطة
Mention de l'édition originale ou des rééditions	ذكر تاريخ النشر الاصلى (الطبعة الاصلية)
	وتجديد النشر
Mention du producteur (s'il n'est pas l'éditeur)	ذكر المنتج (واضع الخريطة فيما اذا لم يكن هو الناشر)
Mention de l'éditeur - distributeur	ذكر الناشر الموزع
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات تتابع الاستكمال

Mention des droits d'auteur (du copyright) ذكر حقوق المؤلف
Mercator (carte en projection de —) خريطة اسقاط «مركاتور»
Méridien (adj.) هاجرى — زوالى
 Plan méridien مستوى زوالى
Méridien (n. m.) خط طول — خط زوال
 Méridien central d'une projection خط الزوال المركزى (الرئيسى) لاسقاط
 Méridien international خط الطول (او الزوال) الدولى
 Méridien origine خط الطول الاصلى
Mesure قياس
 Mesure sur une carte قياس فى خريطة
Métacartographie الخرائطية الفضائية
 (دراسة الخصائص الفضائية الخرائطية باعتبارها المجرى كوسائل تعبير بالمقارنة مع التعبير اللغوى او الرياضى او الخطى ...)
Méthode (ج طرق) — منهج (ج مناهج)
 Méthode de rédaction cartographique طريقة تحرير خرائطى
 Méthode de représentation (ou de figuration) du relief طريقة تمثيل التضاريس
 Méthode de représentation des phénomènes طريقة تمثيل الظواهر
 Méthode des diagrammes طريقة التخطيط البيانى
 Méthode des points طريقة التنقيط
 Méthode des symboles طريقة الترميز
 Méthode géographique طريقة جغرافية
 Méthode géométrique طريقة هندسية
 Méthode statistique طريقة احصائية
 Méthode suisse الطريقة السويسرية
 Méthode « Tanaka kitiro » طريقة « طانكا كيتيرو »
 (طريقة الاسقاط العمودى)
Métrique مترى — عشرى
 Echelle métrique مقياس مترى
 (Echelle décimale = مقياس عشرى)
Mine منجم

Plan de mine تصميم منجم
Minute مسودة — نسخة أصلية
 Minute d'auteur مسودة مؤلف
 Minute hydrographique مسودة هيدروغرافية (مائية)
 Minute topographique مسودة طبغرافية
Mise وضع — جعل
 Mise à jour استكمال
 (jour : راجع)
 Correction de mise à jour تصحيح الاستكمال
 Modèle de mise à jour نموذج الاستكمال
 Mise au point ضبط
 Mise en pages تركيب الصفحات
Mode (n.m.) كيفية
 Mode d'expression كيفية التعبير
 Mode de représentation كيفية التمثيل
 Mode de transmission كيفية الإبلاغ (النقل)
Modèle نموذج (ج نماذج)
 Modèle de corrections نموذج تصحيح
 (تجربة توضح فيها التعديلات اللازمة)
 Modèle de gravure نموذج لصورة منقوشة (محفورة)
 Modèle d'habillage نموذج تأطير
 Modèle de mise à jour نموذج استكمال
 Modèle de tenue à jour نموذج لتتابع الاستكمال
 Modèle de teintes نموذج اللوينات
 (وثيقة تضبط فيها ألوان (لوينات) الطبع ومناطق التلوين)
 Modelé (n. m.) نموذج مجسم او مقولب
 Lignes caractéristiques du modelé خطوط التمييز التضريسي — او الخطوط المميزة للتضاريس
 Module d'écriture وحدة قياس الخط

Moirage تمويج (تصويرى)
Monde (Le —) العالم
 Carte internationale du Monde
 خريطة العالم الدولية
 Carte topographique du Monde
 خريطة العالم الطبغرافية أو الارائية
Mondial عالمى
 Carte mondiale خريطة عالمية
Monochromatique (اشعاع)
Monochrome احادى اللون
 Carte monochrome
 خريطة احادية اللون
 Impression monochrome
 طبع احادى اللون
 Rédaction monochrome
 تحرير احادى اللون
Montage تركيب
 Montage de documents positifs ou négatifs
 تركيب وثائق ايجابية أو سلبية (موجبة
 أو سالبة)
 Montage des écritures تركيب الكتابات
 Feuille de montage ورقة تركيب
 Support de montage سناد تركيب
Morphographique تشكلى مميز
 Carte morphographique
 خريطة تشكلى مميزة
 (خريطة موضوعية تمثل وتميز الاراضى حسب
 اشكالها المختلفة)
 Symbole morphographique
 رمز تشكلى مميز
 (رمز يستعمل لتمييز اشكال التضاريس)
Morphologie علم التشكل
Morphologique تشكلى

Carte morphologique (ou carte du modelé)
 خريطة تشكلى
Morphométrie تشكلى قياسى
 Carte morphométrique
 خريطة تشكلى قياسية
 (خريطة موضوعية تمثل أشكال التضاريس
 وابعادها)
Mosaïque فسيفساء
 Mosaïque photographique
 فسيفساء تصويرية
 Mosaïque photographique contrôlée
 فسيفساء تصويرية مراقبة
Motivation تعليل
Moulage تولبسة
Moyen وسيلة (ج وسائل)
 Moyen d'expression cartographique
 وسيلة تعبير خرائطى
 Moyen de rédaction cartographique
 وسيلة تحرير خرائطى
Muette (Carte —)
 خريطة بكاء أو صامته
 Edition muette طبعة بكاء أو صامته
 (طبعة خريطة أو اية وثيقة خرائطية بدون
 اشارة الى الاسماء الموقعية وغيرها)
Multilingue متعدد اللغات
 Nomenclature multilingue
 مدونة متعددة اللغات
 (بلغات متعددة)
Multiple متعدد
 Carte (ou plan) à échelles multiples
 خريطة (أو تصميم)
 متعددة المقاييس
Mural جدارى
 Carte murale خريطة جدارية

N

National قومى — وطنى
 Atlas national اطلس وطنى
 Carte nationale خريطة وطنية

Nature طبيعة
 Nature de fond marin طبيعة قعر بحرى

Nautique ملاحى

Carte nautique خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterrissage

خريطة ملاحية لرسو السفن

Carte nautique côtière

خريطة ملاحية ساحلية

Carte nautique de détail

خريطة ملاحية مينائية أو مرفئية

(خاصة بالموانى أو ما يقرب منها وهى مرتفعة المقياس)

Navigation ملاحه

Navigation aérienne ملاحه جوية

Navigation fluviale ملاحه نهريه

Navigation maritime ملاحه بحريه

Carte des lignes de navigation

خريطة خطوط الملاحه

Négatif (adj) سلبى - سالب

Cliché négatif

رسم (روشم) سلبى (سالب)

Film négatif شريط (فلم) سلبى

Image négative صورة سلبية

Courbe de niveau d'altitude négative

— منحنى مستوى سلبى الارتفاع

Négatif (n.m.)

صورة سلبية — رسم أو روشم (كليشى)

Négatif de sélection

صورة سلبية انتقائية

Négatif tramé صورة سلبية ملحمه

Net واضح — صاف

Netteté وضوح — صفاء

Netteté d'une couleur صفاء لون

Netteté d'une image وضوح صورة

Niveau مستوى (ج مستويات)

Niveau d'analyse مستوى التحليل

Niveau d'observation مستوى الملاحظة

Niveau de rédaction

سطح سند الاعماق

(فى خريطة بحرية)

Niveau de synthèse مستوى التركيب

Nivellement تسوية

Noir (Carte en —) خريطة (مطبوعة) بالاسود

(خريطة احادية اللون مرسومة بالاسود)

Crate en noir rompu

خريطة مخففة السواد

Nom اسم

Nom de feuille

اسم ورقة

Nom géographique

اسم جغرافى — علم جغرافى

Nomenclature multilingue مدونة متعددة اللغات

(Multilingue : راجع)

Nord شمال

Nord de la carte شمال الخريطة

Nord géographique الشمال الجغرافى

Nord magnétique

الشمال المغناطيسى

Normal عادى

Atlas normal

أطلس عادى

Normalisées (Couleurs —)

الوان منمطة (اى جعلت على نمط معين)

Normaliser (des couleurs) نمط (الوانا)

Normographe رمز

(مرسمة يرسم بها الرموز الكتابية)

Notice تبين — تعليق

Notice explicative

تعليق تفسيرى

Nouvelle édition

طبعة جديدة

Nu

عار — مجرد

Relief nu

خريطة مخرسة مجردة

(من الايضاحات والاشارات)

Nuance

فارق (لوني) دقيق — صبغة

Numération

ترقيم

Système de numération نظام ترقيم

Numérisateur

مرتمة

Numéro

رقم (ج أرقام)

Numéro de coupure

رقم تصاصة

Numéro de feuille

رقم ورقة



Objet	موضوع	Flèche d'orientation	سهم الاتجاه
Oblique	مائل (منحرف)	Original (n. m.)	أصل
Projection oblique	استقاط مائل	Original de rédaction	أصل التحرير
Observation	ملاحظة	Origine (n. f.)	
Obstacle	حاجز (ج حواجز)		أصل (نقطة أصل الاحداثيات المستطيلة في نظام استقطبي)
Océan	محيط (ج محيطات)	Orle (n. m.)	محيط خطي — خط محيط
Océanographie	خضامية		(الخط الذي يحد مساحة الخريطة المرسومة)
Océanographique	خضامى	Ecriture débordant l'orle	كتابة متجاوزة للخط المحيط
Atlas océanographique	أطلس خضامى		(أو للمحيط الخطي)
Carte océanographique	خريطة خضامية	Orographie	علم الجبال —
Oeil (Hauteur d'—)	ارتفاع العين — مستوى العين		تمثيل التضاريس (في الخرائطية ، وترادفه كلمة Relief = تضاريس)
Officiel	رسمى	Orographique	تضريسي أو تضاريسي
Carte officielle	خريطة رسمية	Carte orographique	خريطة تضاريسية
Offset	أفست		خريطة التضاريس
Conducteur de machine offset	مسير آلة أفست	Orthochromatique	أرثوكرماتى
Plaque offset	صفحة أفست		(حساس لجميع الألوان باستثناء الأحمر)
Ombre	عتم	Orthodromie	أرثودرومية
Ombre un dessin	عتم رسماً		(الخط الجيوديزى للمجسم الناقص أو صورته على مستوى الاستقاط)
Opalin	لبنى (اللون)	Orthographe	رسم الكتابة أو الرسم الكتابى — الكتابة
Opaque	معتم		Orthographe des noms géographiques
Opération	عملية (ج عمليات)		رسم أو كتابة الاسماء الجغرافية
Opérations de tenue à jour	عمليات تتابع الاستكمال	Orthographe officielle	الكتابة الرسمية
Ordinateur	نظام — رتابة	Orthopanchromatique	حساس لجميع الألوان (المرئية)
Ordonnée (n.f.)	احداثية راسية	Orthophotographie	تصوير مقوم —
Ordre de rédaction	نظام التحرير		صورة (فوتوغرافية) مقومة
Orientation	اتجاه — توجيه	Orthophotoplan (ou Orthophotocarte)	تصميم (أو خريطة) تصويرى مقوم
Orientation des écritures	اتجاه الكتابات		(مركب من صور فوتوغرافية مقومة)
Orientation d'une carte	اتجاه خريطة	Ossature	هيكل (ج هياكل)
Carte d'orientation	خريطة اتجاه (أو توجيه)		Ossature du relief هيكل التضاريس

Croquis de l'ossature du relief

رسمة هيكل التضاريس

رسمة الهيكل التضاريسي

Outillage

مجموعة أدوات — أدوات

Outillage pour le tracé et la gravure sur
couche

أدوات الخط (التسطير) والنقش (الحفر)

على الطبقة .

Ouverture

خواء — بياض

(فراغ متروك في صورة طباعة لصورة أخرى

تطبع بنفس الألوان والرموز ...)

Ozalid (Copie —)

V. Développement gazeux.

P

Page

صفحة — صحيفة

Mise en pages (v. Mise)

Pagination

ترقيم الصفحات

Palier

مسطحة

Pâlisement (des couleurs)

نصول

Panchromatique

حساس لآلوان الطيف (المرئية) كلها .

Panorama

منظر شامل

Pantographe

منساح (آلي)

Pantographe pour cartes en relief

منساح خرائط مخرسة

Agrandissement au moyen du pantographe

تكبير بالمنساح

Exécution d'une copie à l'aide du pantographe

نقل بالمنساح

Réduction au moyen du pantographe

تصغير بالمنساح

Papier

ورق — كاغد

Papier à dessin

ورق الرسم

Papier armé

ورق مسلح

Papier armé photosensible

ورق مسلح حساس للضوء

Papier à cartes

ورق الخرائط (لرسم الخرائط)

Papier à cartes marines

ورق الخرائط البحرية

Papier à report

ورق ناقل (مخصص لطبع

صورة تنقل الى سناد آخر)

Papier baryté ورق مطلي بالباريوم

Papier couché ورق صقيل

Papier photographique ورق التصوير

Papier sensible

ورق حساس (ورق التصوير)

Papillon

فراشة

Carte en forme de papillon

خريطة فراشية

Paracartographique

شبه خرائطي

Représentation paracartographique

تمثيل شبه خرائطي

Parallèle (adj.)

مواز — متواز

Lignes parallèles

خطوط متوازية

Parallèle (n.m.)

خط عرض

Parallèle central d'une projection

خط عرض مركزي لاسقاط

Parallélépipède

متوازي السطوح

متوازي المستطيلات

Parallélisme

نوازي (الخطوط أو السطوح)

Parcellaire (adj.)

مجزأ (على قطع أرضية)

Cadastre parcellaire

تأريفي مجزأ

Plan parcellaire

تصميم مجزأ

Parchemin

رق (ج رقوق)

Particulier (adj.)

خاص

Edition particulière

طبعة خاصة

Parution

صدور — نشر

Date de parution

تاريخ الصدور أو النشر

Pas

خطوة

(فارق بين محاور تخطيطية متشاكلة لبنية منتظمة ، وكثيرا ما يعبر عنه بمعكوس نسبته لوحدة الطول)	Perspective à ras du sol
Pas de la trame	منظور على مستوى الارض
خطوة اللحمة	Perspective cavalière
Passage	تمثيل تضاريس باستقاط عمودي
وضع (سناد فى آلة طباعة لتسويته بالضغط)	Perspective globale
Passage en blanc	منظور اجمالى
تسوية السناد	Perspective militaire (isométrique)
Passage en machine (d'un support d'impression)	منظور متاسوى القياس
تسوية سناد بواسطة الآلة (الطباعة)	Instrument pour dessin de perspective
Pâte	راسم منظوري
عجين	Carte représentant des phénomènes en perspective
Pâte chimique	خريطة منظورات
عجين كيمائى (كيميائى)	Vue perspective
Pâte mécanique	مرآى منظوري
عجين آلى (ميكانيكى)	Phosphorescence
1 — نموذج أو قالب	تألق — فسفورية
2 — ورق تلوين (ورق مقوى مثقب يستخدم فى عملية التلوين)	Phosphorescent
2 — ورق تلوين (ورق مقوى مثقب يستخدم فى عملية التلوين)	متألق — فسفوري
Pelliculable	Couleur phosphorescente
قابل للاستهلاك	لون متألق (فسفوري)
(Pelliculage : انظر :)	Photocarte
Couche pelliculable	خريطة تصويرية (فوتوغرافية)
طبقة قابلة للاستهلاك	Photocarte en relief
Film pelliculable	خريطة تصويرية مخرسة
شريط (فلم) قابل للاستهلاك	Photocomposeuse
Pelliculage	صفانة ضوئية
استهلاك	Photocomposition
(فصل الطبقة الهلامية أو الحساسة عن قاعدتها أو سنادها)	تصنيف ضوئى
Pente	Photocomposition manuelle
انحدار أو منحدر — ميل	تصنيف ضوئى يدوى
Pente d'un caractère	Photocomposition négative
منحدر حرف (طباعى)	تصنيف ضوئى سلبى
Perception	Photographe
ابصار	مصور
Perforation	Photographe de reproduction
ثقب — تثقيب	مصور ناسخ
Perforation de repérage	Photographie
ثقب الاعتلام	تصوير — صورة
Périmé	Photographie aérienne
لاغ	صورة جوية
Carte périmée	Photographie terrestre
خريطة لاغية	صورة أرضية
Période	Photographie en couleurs naturelles
دور — دورة — طور — مرحلة	صورة بالالوان الطبيعية
Période de révision	Photographie en demi-teintes
مرحلة المراجعة	صورة نصفية اللوينات
Perspective	Echelle d'une photographie
منظور — رسم منظوري	مقياس صورة
— رناية (وهى فن الرسم المنظوري)	Photographique
	تصويرى
	Agrandissement photographique
	تكبير تصويرى

Réduction photographique	تصغير تصويرى
Photographeur	حفار تصويرى
Photogravure	حفر تصويرى — صورة محفورة
Photomécanique	آلى ضوئى
Reproduction photomécanique	استنساخ آلى ضوئى
Photomètre	مضواء — مقياس الضوء
Photométrie	قياس ضوئى — مضوائية
Photomontage	تصوير جمعى أو تجميعى (تركيبى)
Photoplan	تصميم تصويرى
Photoplan en relief	تصميم تصويرى مخرس
Photoplan renseigné	تصميم تصويرى مستوعب
Photosensible	حساس للضوء
Couche photosensible	طبقة حساسة للضوء
Phototothèque	خزانة صور — « مصورة »
Phototypie	الطباعة التصويرية
Planche d'impression pour la phototypie	لوحة طبع للطباعة التصويرية
Physiographique (Carte —)	خريطة ممثلة لطبيعة الارض
Physique (adj.)	طبيعى
Carte physique scolaire	خريطة طبيعية مدرسية
Pictocarte	خريطة تصويرية
Pictogramme	بيبان رمزى
Pictographie	رسم رمزى
Pictoligne (Procédé—)	طريقة تصويرية
Pièce	تقطعة — عنصر
Pièce de collection	عنصر مجموعة (احدى الخرائط من مجموعة)
Pierre lithographique	حجرة طباعية
Pilote (adj.)	نموذجى
Carte pilote	خريطة نموذجية
Pince	مشبك (ج مشابك)

Bord de pince	طرف مشبك
Prise de pinces	حاشية (أو بياض) المشابك
Piquer	شك يشك — نخز ينخز
Planche à piquer	لوحة الشك — لوحة الشطرجة
Piquoir	مشك
Pistolet	مسطرة المنحنيات
Placement	وضع
Placement des écritures	وضع الكتابات
Plage de teinte	منطقة موحدة اللون أو سوية اللون
Plage de teinte comprise entre deux isolignes.	منطقة موحدة اللون بين خطى تساوى
Plage de teinte hypsométrique	منطقة موحدة اللون معلائية
Plagiat	انتحال
Plan	تصميم — مخطط مستو (مسطح) — مستو
Plan cadastral	تصميم تأريفي
Plan coté	تصميم مرقم
(أى مقدر بالرقم)	
Plan de projection	مستوى إسقاط
Plan méridien astronomique (d'un lieu)	المستوى الطولى الفلكى (لمكان ما)
Plan méridien origine	المستوى الطولى الاصلى
Plan monumental figuratif	تصميم صرحى تمثيلى
Plan monumental géométrique	تصميم صرحى هندسى
Plan nautique	تصميم ملاحى
Plan topographique	تصميم طبغرافى
Planche	لوحة (ج الواح ولوحات)
	صفحة (ج صفائح)
Planche à piquer (v. Piquer)	
Planches complémentaires	لوحات تكميلية
Planche de cartes	لوحة خرائط
Planche de contours	لوحة النطاقات

Planche de cuivre gravée originale
 صفيحة أصلية نحاسية محفورة
 Planche de demi-teintes
 لوحة نصف لوينات
 Planche d'écritures
 لوحة كتابات
 Planche d'épreuve
 لوحة تجربة
 Planche d'impression
 لوحة طبع
 Planche d'impression en couleur atténuée
 لوحة طبع خفيفة اللون (أو مخففة اللون)
 Planche d'impression pour la phototypie
 (v. ce mot)
 Planche de planimétrie (v. ce mot)
 Planche de poncifs
 لوحة مرامز
 Planche de rédaction
 لوحة تحرير
 Planche de relief
 لوحة تضاريس
 Planche de teinte (de couleur)
 لوحة لون
 Planche de trait
 لوحة خطيط
 Planche de trames
 لوحة لحات
 Planche (ou plaque) de tirage
 لوحة أو صفيحة سحب
 Planche des eaux
 لوحة المياه
 Planche des surfaces d'eau
 لوحة سطوح الماء
 Planche du réseau hydrographique
 لوحة الشبكة المائية
 Planche mère (ou matrice)
 اللوحة الأصلية أو اللوحة الأم
 Planches topographiques fondamentales
 لوحات طبغرافية أساسية
 Planche tramée
 لوحة ملحمة
Planimètre
 مساح (مقياس السطوح)
Planimétrie
 مساحية (قياس السطوح)
 Planche de planimétrie
 لوحة المساحية
Planimétrique
 مساحي
 Carte planimétrique
 خريطة مساحية (خالية من التضاريس)
 Décalage planimétrique
 ازاحة مساحية

Dessin planimétrique
 رسم مساحي
 Erreur planimétrique
 غلط مساحي
 Précision planimétrique
 دقة مساحية
Planisphère
 خريطة مسطحة للكرة الأرضية — خريطة مستوية للأرض — أو خريطة أرضية مستوية
Plaque
 صفيحة (ج صفائح)
 Plaque bimétallique
 صفيحة مزدوجة المعدن
 Plaque de tirage
 صفيحة سحب
 Plaque offset
 صفيحة انست
 Plaque trimétal
 صفيحة مثلثة (ثلاثية) المعادن
Plastification
 تلدين
 Plastification à chaud
 تلدين بالحرارة
Plastique
 لدائني
 Figuration (ou figuré) plastique du relief
 تعبير تضاريسي مجسم
 Support plastique
 سناد لدائني
Plate (Teinte —)
 لوين موحد أو سوي
Plate Carrée (Carte en projection —)
 خريطة تربيعية ذات اسقاط أسطوانى
Pliage (des cartes)
 طى (الخرائط)
 Pliage en accordion
 طى مثلاني
 Type de pliage
 نوع الطى
Pliante (Carte —)
 خريطة تطوى
 (خريطة مطوية أو قابلة للطي)
Plot (v. Plot de repérage)
Plume
 ريشة
 Plume à dessin
 ريشة رسم
Pochage
 تبقيع
 (عملية تعتيم سطح محدد ، ويعنى بذلك أيضا تغطية بقع معينة بالألوان أو غيرها من العلامات الاصطلاحية)
Poche
 جيب
 Atlas de poche
 أطلس الجيب
Pochoir
 مرسام
 (صفيحة من ورق مقوى أو معدن تمرر عليها فرشاة أو ريشة لرسم صور)
 Impression au pochoir
 طبع بالمرسام

Point	نقطة
Point astronomique	نقطة فلكية
Point central d'une projection	نقطة مركزية لاسقاط
Point coté	نقطة مرتبة
Point de la Place	نقطة لابلاس
Point de nivellement	نقطة التسوية
Point de position	نقطة موقعية (مركز موقعي)
Point de sonde	نقطة المسبار
Point Didot	نقطة ديسو (وحدة قياس طبغرافي)
Point géodésique	نقطة جيوديزية
Point topographique	نقطة طبغرافية
Point typographique	نقطة طباعية (وحدة القياس الطباعي)
Pointe à tracer ou Pointe sèche	مخطاط
(v. Traceur et Traçoir)	
(Pointillé)	تنقيط — منكت (بضم الميم وتشديد الكاف مع فتحه)
	(التنقيط نقش أو رسم بالنقط — والمنكت : خط مرسوم بالنقط)
Polarisé	مستقطب
Carte en impression polarisée	خريطة مستقطبة الطبع
Polariseur	مستقطب
(Vectographe :	(راجع :
Pôle	قطب
Pôle Nord ou Sud	القطب الشمالي أو الجنوبي
Pôle d'une projection	قطب اسقاط
Politique (adj.)	سياسي
Atlas politique	اطلس سياسي
Carte politique	خريطة سياسية
Polychrome	متعدد الالوان
Carte polychrome	خريطة متعددة الالوان
Impression polychrome	طبع متعدد الالوان
Polychromie	تعدد الالوان
	طبع متعدد الالوان

خريطة (أو وثيقة) متعددة الالوان	
Polyconique	متعدد المخروطات
Projection polyconique	اسقاط متعدد المخروطات
Polycopie	انتساخ
Polyédrique	متعدد السطوح
Projection polyédrique	اسقاط متعدد السطوح
Polygraphique	متعدد المواضيع أو الاساليب
Rédaction combinée polygraphique	تحرير موحد متعدد المواضيع
Poncif	مرمزة (ج مرامز)
	(مساحة في خريطة مرسوم عليها رمز متكرر يمثل ظاهرة كغرس أو قبر أو غيرها)
Planche de poncifs	لوحة مرامز
Ponctuel	نقطي
Symbole ponctuel	رمزى نقطي
Porte - cartes	حاملة خرائط أو حامل خرائط
Porte-clichés	حاملة رواسم (أو رواشم)
Porte-modèle	حاملة (حامل) نموذج
Porte-objectif	حاملة شبيئية أو حامل شبكية
Porte-feuille	محفظة (خرائط)
Portulan	دليل السواحل
Positif	ايجابي — موجب
Film positif	شريط (فلم) ايجابي
Image positive	صورة ايجابية
Position	موقع — وضع
Ecriture à position	كتابة موقعية أو وضعية
Point de position	نقطة أو مركز الموقع
Représentation de phénomènes en position réelle	تمثيل ظواهر تمثيلا موقعيا حقيقيا
	تمثيل موقعي
Positionnement	توضيع
Positionnement des écritures	توضيع الكتابات
Positionnement optique	توضيع بصري
Pourcentage	نسبة مئوية

	نسبة مئوية طابعة
Poursuite	متابعة
Poursuite automatique	متابعة آلية
Pouvoir	قدرة — مدى
Pouvoir couvrant	
	قدرة التغطية — غبشة (مداد) أى عدم شفافيته ومنعه لنفوذ أشعة الضوء .
Précision	دقة
Précision d'une échelle	دقة مقياس
Précision d'un dessin	دقة رسم
Précision planimétrique	دقة مساحية
Préliminaire (adj.)	تمهيدى
Opération préliminaire	عملية تمهيدية
Prendre une vue	التقط صورة
Préparation	تحضير
Préparation cartographique	
	تحضير خرائطى
Echelle de préparation	
	مقياس تحضيرى أو مقياس التحضير
Présensibilisé	مسبق التحسيس
Plaque présensibilisée	
	صفحة مسبقة التحسيس
Présentation	تقديم
Présentation des cartes	
	تقديم الخرائط
Présentation de documents	
	تقديم وثائق
Presse	كباسة — مطبعة
Presse à contre-épreuve	
	آلة طابعة للتجارب
	(مطبعة يدوية أو آلية تطبع بها التجارب أو مطبوعات قليلة السحب)
Prévisionnelle (Carte —)	
	خريطة تقديرية أو تنبئية
Primaire	ابتدائى — أولى
Couleur primaire	لون ابتدائى
Prise de vue	أخذ أو التقاط صورة
	الصورة الملتقطة
Probable	محتمل
Echelle probable	مقياس محتمل

Procédé	طريقة (أسلوب)
Procédé de dessin	طريقة رسم
Procédés de rédaction	طرق تحرير
Procédé Dorel	طريقة دورل
Procédé optique (Agrandissement ou réduction par —)	
	تكبير أو تصغير بالطريقة البصرية
Processus	تطور — تتابع الاطوار أو المراحل
Producteur	منتج (واضع خريطة)
Production	انتاج
Production cartographique	
	انتاج خرائطى
Profil	جانبية
Profil du relief	جانبية تضاريس
Profil en long	جانبية طولية
Profil en travers	جانبية مستعرضة
Projection	استقاط — مسقط
	(ج استقاطات ومسائط)
Projection aphydactique	
	استقاط لامطابق ولا مكافئ
Projection azimutale	استقاط سمتى
Projection cartographique	
	استقاط خرائطى
Projection centrale	استقاط مركزى
Projection conforme	استقاط مطابق
Projection équivalente	استقاط مكافئ
Projection d'échelle constante le long des parallèles	استقاط ثابت المقياس على طول خطوط العرض
Projection Mercator	استقاط مركاتور
Projection parallèle	
	استقاط مواز أو متواز
Feuille de projection	ورقة استقاط
Système de projection	
	نظام استقاط أو استقاطى
Zone de projection	منطقة استقاط
Proportionnel	تناسبى — متناسب
Symbole proportionnel	رمز تناسبى
Propriété	خاصة (ج خواص)
	خاصية (ج خاصيات وخصائص)

Propriétés d'une carte	خصائص خريطة
Protection	حماية — وتاية
Protection d'une carte	وتاية خريطة
Protection légale du droit d'auteur	حماية حق المؤلف الشرعية
Provisoire	مؤقت
Carte provisoire	خريطة مؤقتة
Edition provisoire	طبعة (او نشرة) مؤقتة

Pseudo - quadrillage	تربيع كاذب
Publication	نشر
Publicitaire	اشهارى
Carte publicitaire	خريطة اشهارية
Publicité	اشهار
Carte pour la publicité touristique	خريطة للاشهار السياحى
Punctogramme	رسم بيانى نقطى
Puzzle (Carte —)	خريطة لم او خريطة ملمومة

Q

Quadrant	ربعية
	(ربع طول خط الزوال الجغرافى)
Quadrichromie	رباعية الالوان —
	طبع رباعى الالوان
Quadrillage	تربيع
Quadrillage de la projection	تربيع الاسقاط
Ligne du quadrillage	خط التربيع
Quadrillé	ذو ترابع او مربعات — متعاقد
Trame quadrillée	لحمسة متعامدة
(Syn. Un quadrillé)	
Qualitatif	كىفى (وصفى او نوعى)

Représentation qualitative	تمثيل كىفى او وصفى
Terme qualitatif (وصفى)	مصطلح كىفى (وصفى)
Quantitatif	كمى
Carte quantitative	خريطة توزيع كمى
	(خريطة موضوعية تمثل ظواهر موزعة حسب اهميتها او قدرها)
Représentation quantitative	تمثيل كمى
Symbole quantitatif	رمز كمى
Terme quantitatif	مصطلح كمى

R

Raccord	1) واصل — رابط — 2) عملية وصل او ربط (بين خرائط جزئية)
Bande raccord	شريط واصل
Radiation	اشعاع (موجى)
Radiation monochromatique	اشعاع احدى الطول الموجى
Radio - Navigation	ملاحة رادوية
Carte de radio - navigation	خريطة ملاحة رادوية (بفتح الدال وكسر الواو)

Rame (en papeterie)	رزمة (فى الوراثمة)
Rayon	شعاع (ج اشعة)
Rayonnement	اشعاع
Réalisation	تحقيق (ج تحقيقات)
Reconnaissance	استطلاع
Carte de reconnaissance	خريطة استطلاع
Reconstitution	اعادة الوضع —
Carte de reconstitution	خريطة احيائية
	(خريطة تمثل ظواهر الماضى التاريخية ...)

	أو العلمية في حطب كانت الارض تختلف عما هي عليه حاليا)
Recouvrement	تغطية
Rectangle	مستطيل
Recto	وجه
Recto d'une carte	وجه خريطة
Recto d'une coupure	وجه تصاصة
Rédaction	تحرير
Rédaction cartographique	تحرير خرائطى
Rédaction combinée	تحرير موحد
Rédaction combinée monochrome	تحرير موحد أحادى اللون
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الالوان
Rédaction définitive	تحرير نهائى
Rédaction par couleurs séparées	تحرير بالوان منفصلة
Rédaction par couleurs successives	تحرير بالوان متتابعة
Rédaction provisoire	تحرير مؤقت
Rédaction unique (موحد)	تحرير وحيد (موحد)
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Erreurs de rédaction	اغلاط تحرير أو تحريرية
Instructions pratiques pour la rédaction cartographique	دليل التحرير الخرائطى
Réduction	تصغير — خفض
Niveau de réduction	مستوى الخفض
Réduit (adj.)	مصغر
Echelle réduite	مقياس مصغر
Image réduite	صورة مصغرة
Réédition	تجديد النشر — نشر أو طبعة مجددة
Réel	حقيقى
Echelle réelle	مقياس حقيقى
Format réel	قطع حقيقى
Réfection	اعادة الانشاء أو التحرير
	(الخرائطى) — تجديد
Réfection d'une carte	تجديد خريطة (بعد المراجعة والتنقيح)

Référence	مرجع (ج مراجع) — سند (ج أسناد) ، (ويقصد به سند الخريطة الاساسية)
Référence d'édition	سند الطبعة (المعلومات عنها)
Référence de tirage	سند السحب (المعلومات عنه)
De référence	سندى (متعلق بالسند)
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص سندى
Surface de référence	سطح سندى
Unité de référence	وحدة السند (مساحة أو كمية ثابتة تتخذ أساسا لتقييم ظاهرة متغيرة)
Réfectographie	الاستنساخ بانعكاس الاشعة
Réfectographique (Reproduction —) v. art. précédent.	
Reflex (Papier —)	ورق الانعكاس
Reflexion	انعكاس
Refonte	اعادة الوضع
Refonte d'une carte	اعادة وضع خريطة
Régional	اقليمى
Atlas régional	أطلس اقليمى
Carte régionale	خريطة اقليمية
Registre	سجل (يتخذ به نتيجة ترتيب الصور الطباعة وضبط تركيبها تمهيدا لطي منظم)
Règle	مسطرة
Règle à vernier	مسطرة ورنية
(أداة قياس تمكن دقتها من قراءة عشر المليمتر)	
Règle de précision	مسطرة دقة أو تدقيق
Règle transparente	مسطرة شفافة
Régulier	منتظم — مضبوط أو مدقق (فى الخرائطية)
Carte régulière	خريطة مضبوطة أو مدققة
Carte non régulière	خريطة غير مضبوطة — (تقريبية)

Rehaussement فرط التعلية
(Exagération des hauteurs)

Réimpression طبع جديد — تجديد الطبع

Relatif نسبي

Représentation en valeur relative

تمثيل كمي نسبي

Relief تضريس (ج تضاريس)

Relief en gradins (v. Gradin)

Relief habillé (v. Habillé)

Relief nu (v. Nu)

Carte du relief خريطة التضاريس

En relief بارز — مضرس

Carte en relief خريطة مضرسة

Figure du relief صورة التضاريس

Globe en relief كرة (أرضية) مضرسة

Planche de relief لوحة تضاريس

Représentation du relief

تمثيل التضاريس

Relier جلد أو سفر

Relieur مجلد — مسفر أو سفار (في المغرب)

Relieuse آلة تجليد أو تسفير

Reliure تجليد — تسفير

Remplissage ملء — ردم

(Abattage = وهو عكس الكشط)

Renseignements معلومات

Renseignements marginaux

معلومات هامشية

Répartition تقسيم — توزيع

Carte de répartition ou de distribution

خريطة توزيع (وهي خريطة وزعت

فيها المناطق الخاصة بظواهر مختلفة

تدل عليها علامات اصطلاحية وقد ضبطت

كما وكيفا)

Carte de répartition (ou de distribution)

par points

خريطة توزيع بالنسبة المئوية

Repérage اعتلام

Erreur de repérage غلط اعتلام

Grille de repérage شبكة اعتلام

Marques (ou équerres) de repérage

معالم اعتلام

Perforations de repérage

مقورات اعتلام

Plots de repérage

قتائر (أقراص) اعتلام

Repère معلم (ج معالم)

Repère de coupe معلم قطع أو قص

Repère de fuseau معلم زوالية

Repère de pinces معلم مشابك

Repères de pinces et de côté

معالم مشبكية وجانبية

Repertoire معلمة — فهرس

Repertoire de points géodésiques

معلمة نقط جيوديزية

Répertoire de signes conventionnels

معلمة رموز اصطلاحية

Report نقل — ترحيل

Report automatique de points

ترحيل (نقل) نقط آلي

Report lithographique

ترحيل طباعي حجري

Edition par report طبعة بالترحيل

Papier à report ورقة ترحيل

Représentation تمثيل

Représentation à l'effet

تمثيل (تضاريس) اجمالي

Représentation cartographique

تمثيل خرائطي

Représentation de phénomènes

imaginaires تمثيل ظواهر خيالية

Représentation graphique

تمثيل تخطيطي

Représentation zonale تمثيل منطقي

Méthode de représentation cartographique

طريقة تمثيل خرائطي

Reproduction استنساخ

Reproduction cartographique

استنساخ خرائطي

Reproduction photographique

استنساخ تصويري (ضوئي)

Reproduction photomécanique	Edition retouchée
استنساخ ضوئي ميكانيكي (مكثي)	طبعة منقحة او مهذبة
Appareil de reproduction	Retournement
جهاز استنساخ — نساخته	تقلب
Echelle de reproduction	Retournement correctif
مقياس الاستنساخ	تقلب تصحيحي
Eléments de reproduction	Retournement par contact
عناصر الاستنساخ	تقلب بالتماس
Erreurs de reproduction	Retournement par projection
اغلاط الاستنساخ	تقلب بالاستقاط
Reproducteur (Appareil —)	Reviser
v. ci-dessus : Appareil de reproduction	Revision
Réseau	مراجعة
شبكة (ج شبكات)	Revue et Corrigée (Edition —)
Réseau géographique	v. Corrigé
شبكة جغرافية (تتكون من الخطوط الطولية والعرضية)	Richesse
Réseau hydrographique	ثراء — وفرة
الشبكة المائية	Richesse de détails
Carte de réseaux de transport	وفرة التفاصيل
خريطة شبكات النقل	Rognage
Réserve	تعديل قطع السناد
محفوظة	(عملية تمس تجرى على السناد ليتخذ القطع المرغوب فيه)
(مساحة في الصورة مغطاة اجتنابا لطبعها)	Romain
Retouche	رومانى (او الرومانى وهو الخط القائم)
تعديل (كينى او كى لصورة)	Ronéotypie
Retouche d'un positif ou d'un négatif	التكرار بالرونوتيب
تعديل صورة ايجابية او سلبية	(ويسمى جهاز التكرار « مكررة »)
Retouchée	Routière (Carte ..)
معدلة — منقحة او مهذبة	خريطة طرق
	Carte marine routière
	خريطة طرق بحرية

S

Saturation	تشبع — اشباع	Scolaire	مدرسى
Saturé	مشبع	Atlas scolaire	اطلس مدرسى
Couleur saturée	لون مشبع	Atlas scolaire élémentaire	
Scanner	منتقية لونية		اطلس مدرسى ابتدائى
Schéma	ترسيمة (رسم مجمل)	Carte scolaire	خريطة مدرسية
	رسم تخطيطى اجمالى	Carte murale scolaire	
Schéma directeur	ترسيمة مرشدة		خريطة جدارية مدرسية
Schéma topographique ou géographique	ترسيمة طبغرافية أو جغرافية	Section	قسم — فرع
Schématique (Carte —)	خريطة ترسيمية	Section cartographique (d'une bibliothèque)	قسم الخرائط (فى مكتبة)
Schématisation	ترسيم مجمل	Sécurité (Epreuve de —)	تجربة الاحتياط

(تجربة محفوظة لتجديد السحب
في حالة تلف الوثائق الاصلية)

Segment قطعة — جزء
Segment de globe قطعة كرة

Sélection انتخاب — انتقاء — منتخب منتقى
Sélection cartographique
انتقاء خرائطى
Sélection des couleurs انتقاء الالوان
Sélection photographique
انتقاء تصويرى
Filtre de sélection chromatique
مرشح انتقاء لوني

Sélectivité انتقائية

Sels d'argent املاح الفضة
Photographie aux sels d'argent
تصوير بأملح الفضة

Sémiographie سيميائية خطية
(دراسة العلامات والرموز المستعملة في
الخرائطية)

Sémiographique سيميائي خطى
Altération sémiographique
تشويه سيميائي

Sémiologie علم السيميائية
(فرع من الخرائطية النظرية يتعلق بالعلامات
او الرموز الاصطلاحية)

Sémiologique سيميائي

Semis منطقة (داخل نسيج)

Sens اتجاه
Sens de fabrication اتجاه الصنع
(اتجاه الالياف في صناعة الورق)
Sens machine (Syn. du précédent)
Sens travers اتجاه التعامد او متعامد
(اتجاه متعامد مع اتجاه الصنع)

Sensation احساس
Sensations visuelles احساسات بصرية

Séparation فصل
Séparation manuelle des couleurs
فصل الالوان اليدوى

Séparé منفصل — مفصول

Rédaction par couleurs séparés
تحرير بالوان منفصلة

Série مجموعة (منسقة) — نسق
Série cartographique نسق خرائطى
Série de cartes نسق خرائط
Série internationale
نسق (خرائط) دولى
Série nationale نسق وطنى او قومى

Sérigraphie طبع غربالى
(طريقة طبع بالمرسام يكون التعبير فيه بواسطة
غربال من الحرير او المعدن)

Service خدمة — مصلحة
Service cartographique
مصلحة خرائطية
Service d'information topographique
مصلحة الاعلام الطبغرافى
Edition en service طبعة معمول بها

Seuil عتبة — حد
Seuil de différenciation حد التمييز
Seuil de perception
حد الادراك (او الابصار)
(البعد الأدنى لعنصر خطى يمكن ادراكه بالعين
المجردة)
Seuil de séparation حد الفصل

Signature امضاء
شارة الطبعة (حرف او رقم في اسفل ورقة
الطبعة)

Signe علامة (ج علامات)
Signes conventionnels
علامات اصطلاحية
Signes symboliques علامات رمزية

Significatif اصطلاحى
(نسبة الى الاصطلاح اى المعنى التقتنى لكلمة)
Teinte significative لوين اصطلاحى

Signographe رمزان
(أداة رسم الرموز)

Simili (1) رومس طابع
(2) مطبوع بروسم (ملحم)
(3) مختصر كلمة : Similigravure
(انظر ما بعده)

Similigravure حفر نسقي
(ومختصر هذه الكلمة المركبة :
حفستة = Simili)

Simplifié مبسط — مختزل
Carte simplifiée
خريطة مختزلة أو مبسطة

Situation موقع (ج مواقع)
Carte de situation خريطة موقعية
Carton de situation
ملحق (خريطة) موقعي

Situer حدد الموقع

Software (Programmé)
مبرمج (النظام أو الرتبة)

Sonde مسبار (مرجاس)
Sonde découvrante مسبار كشف
Chiffre de sonde رقم المسبار
Point de sonde نقطة المسبار

Sortie (équivalent de l'anglais Output)
مردودية المعالجة الاعلامية

Source منبع — مصدر
Sources lumineuses مصادر ضوئية
Source lumineuse ponctuelle مصدر ضوئي نقطي

Sous-ensemble مجيبوع
(تصغير مجموع) — مجموع فرعي
Sous-ensemble graphique مجيبوع تخطيطي

Sous - titre عنوان فرعي

Spécial خاص
Carte spéciale خريطة خاصة
Edition spéciale طبعة خاصة

Spécification تخصيص (ج تخصيصات)
Spécifications cartographiques تخصيصات خرائطية (قواعد خرائطية خاصة)
Modèle de spécifications نموذج تخصيصات

Sphère كرة
Sphère auxiliaire كرة مساعدة
(كرة تستعمل لتسهيل العمليات الحسابية
الخاصة ببعض استقاطات الجسم الناقص على
المستوى)

Stabilité ثبات
Stabilité dimensionnelle du papier
الثبات البعدي للورق
(بقاءه على ابعاده وعدم تأثره بالعوامل
المغيرة)

Stable ثابت (ثار)
Couleur stable لون ثابت (ثار)

Statistique (adj) احصائي
Carte statistique خريطة احصائية

Stélogramme رسم مستطيلات بياني

Stencil مهرق
Stencil électronique مهرق الكروني

Stérogramme رسم مجسامي

Stéreominute اصلية مجسامة
Stéréominute complétée اصلية مجسامة متممة
Stéréominute de planimétrie اصلية مجسامة للمساحية
Stéréominute d'orographie اصلية مجسامة للتضاريس

Stéroscope مجساد

Stéroscopique مجسادي
Carte stéréoscopique خريطة مجسادية

Stock مختزن
Stock (ou réserve) de cartes مختزن خرائط

Structural بنيوي (تركيبى)
Généralisation structurale تعميم بنيوي

Structure بنية (ج بنيات)
Structure géométrique بنية هندسية
Structure graphique بنية تخطيطية
Structure imprimante بنية طباعة
Trame de structure لحمة بنية

Style اسلوب (ج اساليب)

Stylisé (Symbole —) رمز بياني أو ممثل
(رمز أو علامة على شكل مصغر ومجمل للشيء
الذي يمثله)

Suisse (Méthode — de représentation du relief ou Méthode IMHOP)
الطريقة السويسرية لتمثيل التضاريس
(طريقة تركز على اللوينات المعلانية
(Teintes hypsométriques =

Sujet موضوع — مادة (ج مواد)
Sujet d'une carte
موضوع او مادة خريطة (راجع Thème)

Suite de cartes مجموعة خرائط منسقة

Support سناد (ج سنادات)
Support adhésif سناد لصوق
Support de copie photomécanique
سناد نسخة آلية ضوئية
Support de rédaction سناد تحرير
Support de trame optique سناد لوحة بصرية
Support imprimant سناد طابع
Support plastique سناد لدائني

Suppression حذف

Surcharge تعديل مضاف (راكم)
Surcharge à la main تعديل مضاف باليد
(اضافة عناصر جديدة باليد)
Planche de surcharges لوحة التعديلات المضافة

Surface مساحة — سطح
Surface auxiliaire de projection سطح مساعد لاسقاط
Surface cartographiée مساحة الرسم الخرائطي
(المساحة المرسومة)
Surface de référence سطح السند
Surface élémentaire سطح العنصر

Surhaussement (ou exagération des hauteurs)
فرط التعلية (زيادة في علو التضاريس)
Surhaussement dégressif فرط تعلية تناقصي

Surhaussement fixe فرط تعلية ثابت
Coefficient de surhaussement نسبة (معامل) فرط التعلية

Surimpression طبع فوقى —
طبعا راكم
(طبعا التعديل المضاف)
Surimpression thématique
طبعا فوقى (راكم) موضوعي

Symbole رمز (ج رموز)
Symbole cartographique رمز خرائطي
Symbole (ou signe) de forme arbitraire رمز (او علامة) اعتباطي الشكل
Symbole géométrique رمز هندسي
Symbole linéaire رمز خطي
Symbole ponctuel رمز نقطوي
Symbole proportionnel رمز تناسبي (متناسب)
Symbole topographique رمز طبغرافي

Echelle d'un symbole مقياس رمز

Symbolisation ترميز (تعبير بالرموز)
Synoptique شامل
Carte synoptique خريطة معقدة مرتبطة المواضيع

Synthèse شميلة — تاليف او تركيب
Carte de synthèse خريطة تاليفية

Synthétique تاليفي — شميلي — تركيبوي

Système نظام — مجموعة — نسق — منهاج
Système cartographique نظام خرائطي
(ويطلق ايضا على مجموعة خرائطية منسقة)
Système de découpage نسق تجزئة ترتيبية
Système de numération
(v. ce mot)
Système de projection منهاج اسقاط

T

Table	منفذة - جدول - فهرست	Carte tendancieuse	خريطة مغرضة
Table des cartes	فهرست الخرائط		(خريطة تمثل فيها الظواهر بشيء من الانحراف لغاية ابرازها)
Table lumineuse	منفذة مضيئة	Tenue à jour	متابعة الاستكمال (استمرار في الاتقان)
Tableau	لائحة	Terme	مصطلح (ج مصطلحات)
Tableau d'assemblage	لائحة التجميع	Termes fondamentaux	مصطلحات اساسية
Tableau des écritures	لائحة الكتابات	Termes généraux	مصطلحات عامة
Tableau de signes conventionnels	لائحة علامات اصطلاحية	Terme géographique	مصطلح جغرافى
Tableau ordonné	لائحة مرتبة	Terme qualitatif	مصطلح كىفى أو وصفى
Taille	نحت - حفر	Terme quantitatif	مصطلح كى
Taille - douce	حفر على المعدن أو صورة محفورة على المعدن (النحاس)	Termes vedettes des chapitres	مصطلحات بارزة للفصول
Tannage	تكتيم	Tête (encart).	لائحة - متحرك (انظر بعده)
	(عملية تهدف الى عدم تأثر الطبقة الهلامية الحساسة بعوامل الحل والنفوذية)	Tête de lecture (capteur d'information)	لائحة اعلامية
Taquet	اسفين - معلم	Tête de traçage ou Tête traçante	متحرك خاط أو مسطر
Taquet de côté	معلم جانبي	Tête de traçage optique	متحرك خاط بصرى
Taquet de front	معلم واجهى	Tête imprimante	متحرك طابع
Taquet de marge	معلم هامشى	Texte	نص (ج نصوص)
Teinte	لوين	Carte dans le texte (ou : in texte)	خريطة مدرجة فى النص
Teinte du papier	لوين الورق	Texture	نسيج
Teinte hypsométrique	لوين معلائى (راجع : Suisse)	Texture grenue	نسيج محبب
Teinte indicative	لوين دال	Texture régulière	نسيج منتظم
	(لوين يدل على خاصية معينة وصفية أو كمية فى الاعلام الخرائطى)	Thématique	موضوعى - مبحثى
Teinte significative	لوين اصطلاحى	Atlas thématique	اطلس موضوعى
Teinte plate	لوين موحد أو سوى	Carte thématique	خريطة موضوعية
Plage de teinte	منطقة موحدة اللوين	Surimpression thématique	طبع فوقى (ركب) موضوعى
	أو سوية اللوين	Titre thématique	عنوان موضوعى
Témoin	شاهد (ج شواهد) - دليل (ج أدلة)	Thème	موضوع - مبحث
Témoin de couleur	دليل لوى	Théorique	نظرى
	(عينة أو نموذج من اللون - أو الالوان المستعملة للطبع الخرائطى ، تطبع خاراج الخريطة على حدة وعلى مساحة صفرى)	Echelle théorique	مقياس نظرى
Tendancieux	مغرض		

Tirage	سحب
Tirage à la suite	سحب التوالى — سحب الزيادة
Tirage combiné	سحب موحد
Tirage de cartes	سحب خرائط
Tirage photographique sur papier	سحب تصويرى على الورق
Référence de tirage	سند السحب
Tire - ligne	مسطار
Tire - ligne à courbe	مسطار منحنيات
Tire - ligne double	مسطار مزدوج
Tirété	نسق خطيطات أو نسق خطيطى
Tireuse	ساحبة
Tireuse héliographique	ساحبة ضوئية
	(ذات مصدر ضوئى متحرك)
Titre	عنوان (ج عناوين)
Titre de la carte	عنوان الخريطة
Titre bibliographique	عنوان فهرسى
Titre en-pied	عنوان (هامشى) سفلى
Titre en-tête	رأس (عنوان فوقى)
Titre extérieur	عنوان خارجى
Titre intérieur	عنوان داخلى
Ton ou Tonalité	صبغ أو صبغية
Topographie	اراثة — طبغرافية
Topographique	اراثى — طبغرافى
Carte (ou plan) topographique	خريطة (أو تصميم) اراثى أو طبغرافى
Symbole topographique	رمز اراثى (طبغرافى)
Toponyme	اسم جغرافى — (اسم موقع)
Toponymie	التسمية الجغرافية
	مواتعية — (علم الاسماء الجغرافية)
Tourbillon	دوامة — دردور
Tourisme	سياحة
Touristique	سياحى
Carte touristique	خريطة سياحية
Tournette	دوارة
	(جهاز ينشر بدورانه المواد التشرية على السناد كالمستجلات)
Tracé (sur couche ou sur glace)	مخطط

	(على الطبقة أو على الزجاج)
Tracé négatif	مخطط سلبي أو سالب
	(رسم على طبقة معتبة أو ملونة يمكن من الحصول على صورة سلبية)
Tracé positif	مخطط ايجابى أو موجب
	(عملية يحول بها المخطط السلبي الى صورة ايجابية)
Carte de tracé de navigation	خريطة مخطط ملاحه
Tracement	اختطاط
Tracer	اخط
Pointe à tracer	مخطاط — منقاش رسم
Règle à tracer	مسطرة دقة
	(مسطر معدنية كبيرة تستعمل لاختطاط السطور بدقة)
Traceur	
	1) مخطط أو خاط (اى مختص فى عملية الاختطاط على الطبقة)
	2) خاط (جهاز مستعمل لنفس العملية)
Traceur à pointe fixe ou mobile	خاط ثابت أو متحرك الرأس
Traceur asservi	خاط ضبط
Traceur à tambour	خاط دورانى
Traceur cathodique	خاط كاثودى
Traceur incrémental	خاط فارق ادنى
Traçoir	مخط — منقاش
Traçoir à pivot	مخط ذو مدار
Traçoir à pointe fixe	مخط ثابت الرأس
Traçoir de cercle	مخط دائرة
Traçoir de points	مخط نقط
Traduction	ترجمة
Trait	خطيط — خط
Trait de côte	خط شاطئ
Trait délimitant les étendues d'eau à l'intérieur des terres	خط تحديد مياه داخلية أو برية
Trait discontinu	خطيط متقطع
Trait fin	خطيط رقيق
Trait gras	خطيط ثخين

Double trait	مضاعف خطيط أو خطيط مزدوج	Transcription	نقل - نسخ
Epaisseur d'un trait	سمك خطيط	Transcription phonétique	نقل صوتي
Précision et régularité d'un trait	دقة خطيط وانتظامه	Transfert	ترحيل
Traitement	معالجة	Translitération	نقحرة
Traitement d'informations	معالجة الاعلام	(نقل حروف لغة الى حروف لغة أخرى)	
Trame	لحمة (ج لحمات)	Translucide	شفاف
Trame à grains (ou trame mezzographe)	لحمة محببة	Milieu translucide	وسط شفاف
Trame de contact	لحمة التماس	Support translucide	سناد شفاف
Trame de points	لحمة نقطية	Transmission	ارسال - تنقل
Trame de structure	لحمة بنية	Transparence	شفافية
Trame d'héliogravure	لحمة الحفر التصويري	Estompage par transparence	تظليل (تصويري) بالشفافية
Trame grise	لحمة رمادية	Procédé de reproduction par transparence	طريقة استنساخ بالشفافية
Trame lignée (ou ligné)	لحمة مسطرة أو متوازية الخطوط	Transparent	شفاف
Trame magenta	لحمة هلاية	Support transparent	سناد شفاف
Trame optique	لحمة بصرية	Transverse	مستعرض
Trame optique lignée	لحمة بصرية مسطرة (متوازية الخطوط)	Projection transverse	استطاط مستعرض
Trame optique quadrillée	لحمة بصرية تربيعية	Trapezoïdale (Carte —)	خريطة شبه منحرفة
Trame pour typographie ou offset	لحمة الطباعة أو الافست	Travail	عمل
Pas de la trame (v. Pas)	خطوة اللحمة	Carte de travail	خريطة عمل
Planche de trames	لوحة لحمات	Traversement	اجتياز - تشرب
Point de trame	نقطة لحمة	(تشرب المداد في سمك السناد)	
Tramé	ملحم	Triangle	مثلث
Cliché tramé	رسم أو روشم ملحم	Triangulaire	مثلث (الشكل)
Négatif tramé	رسم سلبي ملحم	Diagramme triangulaire	رسم أو تخطيط بياني مثلث
Papier tramé	ورق ملحم	Triangulation	تثليث
Planche tramée	لوحة ملحمة	Carte (du diagramme) de triangulation	خريطة تثليث
Positif tramé	رسم ايجابي ملحم	Trichromie	ثلاثية الالوان
Tramer	الحم	طبع ثلاثي الالوان	
Tramer par contact	الحم بالتماس	Trimétal (Plaque —)	صفحة ثلاثية أو مثلية المعادن
(عملية استعمال اللحمة في سحب بالتماس)		Type	نوع - طراز - نموذج
		Type d'atlas	نوع أطلس
		Type de carte	نوع خريطة
		Types d'écritures	انواع الخطوط (الكتابات)

Type de pliage	نوع الطى
Typographe	طابع
Typographie	طباعة
Typographique	طباعى
Caractère typographique	حرف طباعى

Cliché typographique	روسم (روثم) طباعى
Point typographique	نقطة طباعية
	(وحدة قياس طباعى)

U

Unique	وحيد
Rédaction unique (ou combinée)	تحرير موحد
	(عملية تهدف الى جمع عدة عناصر على لوحة واحدة لوضع خريطة)
Unitaire	متعلق بالوحدة
Valeur unitaire	قيمة الوحدة
Unité	وحدة (ج وحدات)
Unité de mesure typographique	وحدة القياس الطباعى

Unité de référence	وحدة السند
(Référence :	راجع)
Unité de surface	وحدة المساحة
	(وهى الكيلومتر المربع)
Unité de valeur	وحدة التقدير
Usuel	مألوف — شائع — اعتيادى
Carte usuelle	خريطة مستعملة ومستخدمة (عادة)

V

Valeur	قيمة
Valeur d'un élément graphique	قيمة عنصر تخطيطى
Valeur d'une teinte	قيمة لوين
Valeur quantitative d'un symbole ponctuel	قيمة كمية لرمز نقطى
	(قيمة ممثلة بنقطة فى خريطة موضوعية مكثافية نقطية)
Valeur unitaire d'un symbole	قيمة وحدة رمز
Variable (adj.)	متغير
Echelle variable	متياس متغير
Variomat (nom de marque)	فاريوما (اسم علامة مصنع ، وهى آلة لتعديل أو تغيير سمك الخطيطات عند الاستنساخ التصويرى لنموذج)

	« ناظم الخطيطات »
Vectogramme	تخطيط بيانى اتجاهى
	(رسم تخطيطى يمثل قيم الظواهر بواسطة خطوط اتجاهية)
Vectographe (ou Polariseur)	مستقطب
	(جهاز بصرى مجسم يحتوى على مرشحات محللة تجسم صوراً مزدوجة مسقطه فى ضوء مستقطب)
Vedette (Imprimer en—)	طبع فى مكان بارز — ابرز الطبع أو طبع العناوين
Végétation	نبات
Vélin	قضيم
Papier vélin	ورق قضيم
Vergé	مسلك
Papier vergé	ورق مسلك
	(فيه اسلاك نحاسية)
Vergeure	سلك (فى الورق المسلك : انظر اعلاه)

Vérification	تحقيق	Vignetage photographique	تدرج لوني محاط (مؤطر)
Vérification des couleurs	تحقيق الالوان	Ville	مدينة
Vernis	برنيق	Plan de ville	تصميم مدينة
Vernissage	برنقة	Vitesse	سرعة
Vernissé	مبرنق	Vitesse de traçage	سرعة الاختطاط أو التسطير
Vernisser	برنق	Vue	مشهد (ج مشاهد)
Verso	ظهر (خريطة أو ورقة ...)	Vue à vol d'oiseau	مشهد عنائي
Titre au verso	عنوان على الظهر — عنوان ظهري		(عنائي : نسبة الى عنان السماء ، وهو ما علا منها وارتفع)
Vignetage	موضعة بالرمز		
	(تطبيق رمز لموضعة ظاهرة على الخريطة)		

X

Xérographie	الاستنساخ أو الطبع بالسليوم	Xéroscopie	لوحة عليها طبقة من السليوم
	(طريقة استنساخ الكروستاتية تستعمل فيها		النسخ الجاف

Z

Zéro	صفر	Représentation zonale	تمثيل منطقي
Zéro d'un réseau de nivellement			(تمثيل مناطق تتجلى فيها ظاهرة معينة)
	صفر شبكة تسوية	Zone	منطقة (ج مناطق)
Zonal	منطقي	Zone de projection	منطقة اسقاط